

# **CONVERSA MÈDICA CATALÀ - ROMANÈS**

**Responsable**  
**F. Xavier Lamuela Garcia**

**Traductor i revisor**  
**Virgil Ani**

**Gabinet d'Assessorament Lingüístic per a la Immigració**  
**Universitat de Girona**  
**2006**

## 1. PRESENTACIÓ (COMIAT)

1.1. Hola! Adéu!  
Salut! La revedere!

1.2. Bon dia! Bona tarda! Bona nit!  
Bună ziua! Bună ziua! Bună seara! Noapte bună!

1.3. Vols seure?  
Ia loc!

Voleu seure?  
Luați loc!

1.4. D'on ets?  
De unde ești?

D'on és?  
De unde este?

1.5. Quina és la teva llengua?  
Care este limba ta?

Quina és la seva llengua?  
Care este limba sa?

1.6. Quines altres llengües entens?  
Ce alte limbi înțelegeți?

Quines altres llengües entén?  
Ce alte limbi înțelege?

1.7. Saps llegir?  
Știi să citești?

Sap llegir?  
Știe să citească?

1.8. M'entens?  
Mă înțelegi?

M'entén?  
Mă înțelege?

1.9. T'entenc  
Te înțeleg

L'entenc  
Îl înțeleg (m.)  
O înțeleg (f.)

1.10. No t'entenc  
Nu te înțeleg

No l'entenc  
Nu-l înțeleg (m.)  
N-o înțeleg (f.)

1.11. Com et dius?  
Cum te cheamă?

Com es diu?  
Cum îl cheamă? (m.)  
Cum o cheamă? (f.)



1.21. Sí  
Da

1.22. No  
Nu

1.23. No ho sé  
Nu ştiu!

1.24. Si us plau!  
Te rog! [a una persona, forma de confiança]  
Vă rog! [forma de cortesia / a més d'una persona]

1.25. Gràcies!  
Mulţumesc!

1.26. De res!  
Pentru puţin!

## 2. DADES PERSONALS

### 2.1. DADES GENERALS

2.1.1. Com et dius?

Cum te cheamă?

Com es diu?

Cum îl cheamă? (m.)

Cum o cheamă? (f.)

2.1.2. Quan vas néixer?

Când te-ai născut?

Quan va néixer?

Când s-a născut?

2.1.3. Quants anys tens?

Câți ani ai?

Quants anys té?

Câți ani are?

2.1.4. On vius?

Unde locuiești?

Quina és l'adreça?

La ce adresă?

On viu?

Unde locuiește?

Quina és l'adreça?

La ce adresă?

2.1.5. Quin és el teu número de telèfon?

Ce număr de telefon ai?

Quin és el seu número de telèfon?

Ce număr de telefon are?

- 2.1.6. Si canvies d'adreça o de número de telèfon ens ho has de dir  
Dacă schimbi adresa sau numărul de telefon trebuie să ne spui

Si canvia d'adreça o de número de telèfon ens ho ha de dir

Dacă schimbă adresa sau numărul de telefon trebuie să ne spună

## 2.2. VINGUDA A CATALUNYA I DOCUMENTACIÓ

- 2.2.1. Quant temps fa que vas arribar?

De cât timp ai venit?

Quant temps fa que va arribar?

De cât timp a venit?

- |                           |                                    |
|---------------------------|------------------------------------|
| 2.2.2. Per què vas venir? | Per reunir-te amb la teva família? |
| De ce ai venit?           | Pentru a te reuni cu familia ta?   |

Per buscar feina?	Per problemes polítics al teu país?
Pentru a căuta de lucru?	Din motive politice în țara ta?

Per què va venir?	Per reunir-se amb la seva família?
De ce a venit?	Pentru a se reuni cu familia sa?

Per buscar feina?	Per problemes polítics al seu país?
Pentru a căuta de lucru?	Din motive politice în țara sa?

- |                                    |                              |          |
|------------------------------------|------------------------------|----------|
| 2.2.3. Vas venir directament aquí? | Has viscut en un altre país? | A quin?  |
| Ai venit direct aici?              | Ai locuit într-o altă țară?  | În care? |

Va venir directament aquí?	Ha viscut en un altre país?	A quin?
A venit direct aici?	A locuit într-o altă țară?	În care?

#### 2.2.4. Tens permís de residència?

Ai permis de rezidență?

Té permís de residència?

Are permis de rezidență?

#### 2.2.5. Tens la targeta sanitària?

Ai carnet medical?

Té la targeta sanitară?

Are carnet medical?

### 2.3. FEINA

2.3.1. Treballes?	De què?*	On?	Des de quan?
Lucrezi?	Ce?	Unde?	De când?

Per quant temps? Tens contracte?

Pentru cât timp? Ai contract?

Treballa?	De què?*	On?	Des de quan?
Lucrează?	Ce?	Unde?	De când?

Per quant temps? Té contracte?

Pentru cât timp? Are contract?

#### 2.3.2. De què treballaves en el teu país?\*

Ce lucreai în țara ta?



De què treballava en el seu país?

Ce lucra în țara sa?

\* Llista de professions a la part de vocabulari

## 2.4. SITUACIÓ FAMILIAR

2.4.1. Estàs casat?	Tens parella?	Tens fills?
Ești căsătorit? (m.)	Ai pereche?	Ai copii?
Ești căsătorită? (f.)		

Està casat?	Té parella?	Té fills?
Este căsătorit? (m.)	Are pereche?	Are copii?
Este căsătorită? (f.)		

2.4.2. Vius amb la teva família?	Vius amb amics?
Locuiești cu familia ta?	Locuiești cu prieteni?
Vius amb una altra família?	Quantes persones viviu a casa?
Locuiești cu altă familie?	Câte persoane locuiesc în casă?

Viu amb la seva família?	Viu amb amics?
Locuiește cu familia sa?	Locuiește cu prieteni?

Viu amb una altra família?	Quantes persones viuen a casa seva?
Locuiește cu altă familie?	Câte persoane locuiesc în casa sa?

2.4.3. On viu la teva parella?	On viuen els teus fills?
Unde locuiește perechea ta?	Unde locuiesc copiii tăi?

On viu la seva parella?	On viuen els seus fills?
Unde locuiește perechea sa?	Unde locuiesc copiii săi?

## 2.5. ESTUDIS

2.5.1. Tens estudis?	Primaris?	Secundaris?	Universitaris?
Ai studiat?	Școala primară?	Școala secundară?	Universitate?
Té estudis?	Primaris?	Secundaris?	Universitaris?
A studiat?	Școala primară?	Școala secundară?	Universitate?

## 2.6. RELIGIÓ [només si pot ser rellevant per a la patologia]

2.6.1. Quina és la teva religió?	Cristianisme?	Islam?	Judaisme?
Ce religie ai?	Creștinism?	Islam?	Iudaism?

Testimonis de Jehovà?	Sikhisme?	Hinduisme?	Budisme?
Martorii lui Iehova?	Sikism?	Hinduism?	Budism?

Taoisme?

Taoism?

Quina és la seva religió?	Cristianisme?	Islam?	Judaisme?
Ce religie are?	Creștinism?	Islam?	Iudaism?

Testimonis de Jehovà?	Sikhisme?	Hinduisme?	Busdisme?
Martorii lui Iehova?	Sikism?	Hinduism?	Budism?

Taoisme?

Taoism?

### 2.6.2. Ets practicant?

Ești practicant? (m.)

Ești practicantă? (f.)

És practicanť?

Este practicanť? (m.)

Este practicanťă? (f.)

### 3. ANTECEDENTS PERSONALS

#### 3.1. ANTECEDENTS

- 3.1.1. Has tingut alguna malaltia important?      Diabetis o sucre?  
 Ai avut vreo boală importantă?      Diabet sau zahăr?
- Pressió arterial alta?      Colesterol?      Atacs de cor?      Asma?  
 Tensiune arterială înaltă?      Colesterol?      Atacuri de cord?      Astmă?
- Epilèpsia?      Hepatitis?      Sida?      Tuberculosi?  
 Epilepsie?      Hepatită?      Sida?      Tuberculoză?
- Malària?      Càncer?  
 Malarie?      Cancer?
- Ha tingut alguna malaltia important?      Diabetis o sucre?  
 A avut vreo boală importantă?      Diabet sau zahăr?
- Pressió arterial alta?      Colesterol?      Atacs de cor?      Asma?  
 Tensiune arterială înaltă?      Colesterol?      Atacuri de cord?      Astmă?
- Epilèpsia?      Hepatitis?      Sida?      Tuberculosi?  
 Epilepsie?      Hepatită?      Sida?      Tuberculoză?
- Malària?      Càncer?  
 Malarie?      Cancer?
- 3.1.2. Has pres algun medicament durant més d'un mes?      Quin?  
 Ai luat vreun medicament mai mult de o lună?      Care?
- Ha pres algun medicament durant més d'un mes?      Quin?  
 A luat vreun medicament mai mult de o lună?      Care?

3.1.3	Has tingut la rubèola	galteres	xarampió	varicel·la
	Ai avut rubeolă	oreion	pojar	varicelă

diftèria	tos ferina	icterícia	poliomielitis?
difterie	tuse convulsivă	icter	poliomielită?

Ha tingut la rubèola	galteres	xarampió	varicel·la
A avut rubeolă	oreion	pojar	varicelă

diftèria	tos ferina	icterícia	poliomielitis?
difterie	tuse convulsivă	icter	poliomielită?

3.1.4.	T'han operat alguna vegada?	Assenyala on
	Ai fost operat vreodată? (m.)	Arată unde
	Ai fost operată vreodată? (f.)	

L'han operat alguna vegada?	Digues-li que assenyali on
A fost operat vreodată? (m.)	Spune-i să arate unde
A fost operată vreodată? (f.)	

3.1.5.	Has estat ingressat en algun hospital?
	Ai fost internat în vreun spital? (m.)
	Ai fost internată în vreun spital? (f.)

Ha estat ingressat en algun hospital?
A fost internat în vreun spital? (m.)
A fost internată în vreun spital? (f.)

## 3.2. MEDICACIÓ ACTUAL

3.2.1.	Prens algun medicament?	Quin?	Quantes vegades al dia?
	Iei vreun medicament?	Care?	De câte ori pe zi?

Pren algun medicament?	Quin?	Quantes vegades al dia?
Ia vreun medicament?	Care?	De câte ori pe zi?

### 3.2.2. El prens regularment? Îl iei regulat?

El pren regularment?  
Îl ia regulat?

### 3.2.3. Quants dies mesos anys fa que el prens? De câte zile luni ani îl iei?

Quants dies mesos anys fa que el pren?  
De câte zile luni ani îl ia?

### 3.2.4. Qui te'l va receptor? Un metge? Un farmacèutic? Un homeòpata? Cine ți-a dat rețeta? Un medic? Un farmacist? Un homeopat?

Qui l'hi va receptor? Un metge? Un farmacèutic? Un homeòpata?  
Cine i-a dat rețeta? Un medic? Un farmacist? Un homeopat?

## 3.3. EXERCICI FÍSIC

### 3.3.1. Fas exercici? Caminar? Córrer? Gimnàstica? Futbol? Faci exerciții? Mers pe jos? Alergări? Gimnastică? Futbol?

Bàsquet? Tennis? Natació? Bicicleta?  
Baschet? Tenis? Înot? Bicicletă?

Fa exercici? Caminar? Córrer? Gimnàstica? Futbol?  
Face exerciții? Mers pe jos? Alergări? Gimnastică? Futbol?

Bàsquet?	Tennis?	Natació?	Bicicleta?
Baschet?	Tenis?	Înot?	Bicicletă?

### 3.4. HÀBITS ALIMENTARIS

3.4.1. Estàs fent alguna dieta?	Sense sal?	Sense sucre?	Sense greixos?
Ții vreo dietă?	Fără sare?	Fără zahăr?	Fără grăsimi?

Sense gluten / farina de blat?

Fără gluten / făină de grâu?

Està fent alguna dieta?	Sense sal?	Sense sucre?	Sense greixos?
Ține vreo dietă?	Fără sare?	Fără zahăr?	Fără grăsimi?

Sense gluten / farina de blat?

Fără gluten / făină de grâu?

3.4.2. Hi ha algun aliment que no mengis mai?  
Este vreun aliment pe care nu-l mănânci niciodată?

Hi ha algun aliment que no mengi mai?  
Este vreun aliment pe care nu-l mănâncă niciodată?

### 3.5. AL·LÈRGIES

3.5.1. Tens al·lèrgia a algun medicament?	Penicil·lina?	Aspirina?	Anestèsics?
Faci alèrgie la vreun medicament?	Penicilină?	Aspirină?	Anestezice?

Té al·lèrgia a algun medicament?	Penicil·lina?	Aspirina?	Anestèsics?
Face alèrgie la vreun medicament?	Penicilină?	Aspirină?	Anestezice?

3.5.2. Tens al·lèrgia als animals?	Al pol·len?	A la pols?	A algun aliment?*
Faci alèrgie la animale?	La polen?	La praf?	La vreun aliment?
Té al·lèrgia als animals?	Al pol·len?	A la pols?	A algun aliment?*
Face alèrgie la animale?	La polen?	La praf?	La vreun aliment?

\* Llista d'aliments a la part de vocabulari

### 3.6. HÀBITS TÒXICS

3.6.1. Fumes?	Quants	cigarrets	cigars	pipes	al dia?
Fumezi?	Câte	țigări	trabucuri	pipe	pe zi?

Fuma?	Quants	cigarrets	cigars	pipes	al dia?
Fumează?	Câte	țigări	trabucuri	pipe	pe zi?

3.6.2. Beus alcohol?	Vi?	Cervesa?	Licors?
Bei alcool?	Vin?	Bere?	Lichioruri?

Beu alcohol?	Vi?	Cervesa?	Licors?
Bea alcool?	Vin?	Bere?	Lichioruri?

3.6.3. Quina quantitat d'alcohol al dia prens?	Quants gots?
Ce cantitate de alcool bei pe zi?	Câte pahare?

Grans o petits?	Quantes copes?	Quants xarrups?
Mari sau mici?	Câte cupe?	Câte duște?

Quina quantitat d'alcohol al dia pren?	Quants gots?
Ce cantitate de alcool bea pe zi?	Câte pahare?

Grans o petits?	Quantes copes?	Quants xarrups?
Mari sau mici?	Câte cupe?	Câte duște?



3.6.4. Prens alguna droga?	Quina?	Cocaïna?	Haixix?	Heroïna?
Consumi vreun drog?	Care?	Cocaină?	Hașiș?	Heroină?
Marihuana?	Pastilles?	Cola?	Amfetamines?	Metadona?
Marijuana?	Pastile?	Cola?	Amfetamine?	Metadonă?
Pren alguna droga?	Quina?	Cocaïna?	Haixix?	Heroïna?
Consumă vreun drog?	Care?	Cocaină?	Hașiș?	Heroină?
Marihuana?	Pastilles?	Cola?	Amfetamines?	Metadona?
Marijuana?	Pastile?	Cola?	Amfetamine?	Metadonă?

### 3.7. RELACIONS SEXUALS

3.7.1. Tens relacions sexuals amb homes? Amb dones?  
 Ai relații sexuale cu bărbați? Cu femei?

Ets bisexual? Ets transsexual?  
 Ești bisexual? (m.) Ești transexual? (m.)  
 Ești bisexuală? (f.) Ești transexuală? (f.)

Té relacions sexuals amb homes? Amb dones?  
 Are relații sexuale cu bărbați? Cu femei?

És bisexual? És transsexual?  
 Este bisexual? (m.) Este transexual? (m.)  
 Este bisexuală? (f.) Este transexuală? (f.)

3.7.2. Utilitzes algun mètode anticonceptiu? Pastilles? Preservatiu? DIU?  
 Folosești vreo metodă anticoncepțională? Pilule? Prezervativ? DIU?

Utilitza algun mètode anticonceptiu?	Pastilles?	Preservatiu?	DIU?
Folosește vreo metodă anticoncepțională?	Pilule?	Prezervativ?	DIU?

### 3.8. GINECOLOGIA

3.8.1. Quants anys tenies quan vas tenir la primera menstruació?

Câți ani aveai când ai avut prima menstruație?

Quants anys tenia quan va tenir la primera menstruació?

Câți ani avea când a avut prima menstruație?

3.8.2. Quan has tingut l'última menstruació?

Când ai avut ultima menstruație?

Quan ha tingut l'última menstruació?

Când a avut ultima menstruație?

3.8.3. Estàs embarassada?

Ești gravidă?

Està embarassada?

Este gravidă?

3.8.4. Tens la menopausa?

Ești la menopauză?

Quants anys tenies quan la vas tenir?

Câți ani aveai când a început?

Té la menopausa?

Este la menopauză?

Quants anys tenia quan la va tenir?

Câți ani avea când a început?

### 3.9. VACUNES

- 3.9.1. T'han posat alguna vacuna? Tètanus? Hepatitis? Grip?  
 Ai fost vaccinat vreodată? (m.) Tetanos? Hepatită? Gripă?  
 Ai fost vaccinată vreodată? (f.)
- Tuberculosi? Poliomiелitis? Diftèria? Tos ferina? Meningitis?  
 Tuberculoză? Poliomiелită? Difterie? Tuse convulsivă? Meningită?
- Li han posat alguna vacuna? Tètanus? Hepatitis? Grip?  
 A fost vaccinat vreodată? (m.) Tetanos? Hepatită? Gripă?  
 A fost vaccinată vreodată? (f.)
- Tuberculosi? Poliomiелitis? Diftèria? Tos ferina? Meningitis?  
 Tuberculoză? Poliomiелită? Difterie? Tuse convulsivă? Meningită?
- 3.9.2. Tens algun document que ho certifiqi?  
 Ai vreun document doveditor?
- Té algun document que ho certifiqi?  
 Are vreun document doveditor?

### 3.10. MEDICINES ALTERNATIVES

- 3.10.1. Fas servir alguna medicina alternativa? Homeopatia? Reflexoteràpia?  
 Folosești vreo medicină alternativă? Homeopatie? Reflexoterapie?
- Acupuntura?  
 Acupunctură?
- Fa servir alguna medicina alternativa? Homeopatia? Reflexoteràpia?  
 Folosește vreo medicină alternativă? Homeopatie? Reflexoterapie?

Acupuntura?

Acupunctură?

### 3.10.2. Vas al xaman?

Te duci la șaman?

Va al xaman?

Se duce la șaman?

## 3.11. CONTACTE AMB ANIMALS

3.11.1. Tens animals a casa?      Gossos?      Gats?      Ocells?      Hàmsters?  
 Ții animale acasă?      Câini?      Pisici?      Păsări?      Hamsteri?

Té animals a casa?      Gossos?      Gats?      Ocells?      Hàmsters?  
 Ține animale acasă?      Câini?      Pisici?      Păsări?      Hamsteri?

### 3.11.2. Hi ha rates a casa teva?

Sunt șobolani în locuința ta?

Hi ha rates a casa seva?

Sunt șobolani în locuința sa?

3.11.3. Has estat en contacte amb animals?      Gossos?      Gats?      Xais?  
 Ai fost în contact cu animale?      Câini?      Pisici?      Oi?

Cabres?      Vaques?      Porcs?      Pollastres?  
 Capre?      Vaci?      Porci?      Găini?

Ha estat en contacte amb animals?      Gossos?      Gats?      Xais?  
 A fost în contact cu animale?      Câini?      Pisici?      Oi?

Cabres?

Vaques?

Porcs?

Pollastres?

Capre?

Vaci?

Porci?

Găini?

#### 4. ANTECEDENTS FAMILIARS

- 4.1. El teu pare és viu?                      La teva mare és viva?  
 Tatăl tău trăiește?                      Mama ta trăiește?
- El seu pare és viu?                      La seva mare és viva?  
 Tatăl său trăiește?                      Mama sa trăiește?
- 4.2. Els teus pares són parents?                      Els teus pares eren parents?  
 Părinții tăi sunt rude?                      Părinții tăi erau rude?
- Els seus pares són parents?                      Els seus pares eren parents?  
 Părinții săi sunt rude?                      Părinții săi erau rude?
- 4.3. Quants anys té el teu pare?                      Quants anys té la teva mare?  
 Câți ani are tatăl tău?                      Câți ani are mama ta?
- Quants anys té el seu pare?                      Quants anys té la seva mare?  
 Câți ani are tatăl său?                      Câți ani are mama sa?
- 4.4. Quants anys tenia el teu pare quan va morir?  
 Câți ani avea tatăl tău când a murit?
- Quants anys tenia la teva mare quan va morir?  
 Câți ani avea mama ta când a murit?
- Quants anys tenia el seu pare quan va morir?  
 Câți ani avea tatăl său când a murit?
- Quants anys tenia la seva mare quan va morir?  
 Câți ani avea mama sa când a murit?

- 4.5. De què va morir el teu pare? De què va morir la teva mare?  
De ce a murit tatăl tău? De ce a murit mama ta?
- De què va morir el seu pare? De què va morir la seva mare?  
De ce a murit tatăl său? De ce a murit mama sa?
- 4.6. Quants germans tens?  
Câți frați ai?
- Quants germans té?  
Câți frați are?
- 4.7. Tenen alguna malaltia? Quina?\*
- Au vreo boală? Care?
- 4.8. S'ha mort algun germà teu? De què?  
A murit vreun frate al tău? De ce?
- S'ha mort algun germà seu? De què?  
A murit vreun frate al său? De ce?
- 4.9. A la teva família hi ha algun cas de càncer? Diabetis? Epilèpsia?  
În familia ta este vreun caz de cancer? Diabet? Epilepsie?
- Pressió alta? Malalties mentals? Tuberculosi?  
Tensiune înaltă? Boli mintale? Tuberculoză?
- A la seva família hi ha algun cas de càncer? Diabetis? Epilèpsia?  
În familia sa este vreun caz de cancer? Diabet? Epilepsie?
- Pressió alta? Malalties mentals? Tuberculosi?  
Tensiune înaltă? Boli mintale? Tuberculoză?

4.10. Quants fills has tingut? Són tots vius?  
Câți copii ai avut? Trăiesc toți?

Quants fills ha tingut? Són tots vius?  
Câți copii a avut? Trăiesc toți?

4.11. Quants anys tenen els teus fills?  
Câți ani au copiii tăi?

Quants anys tenen els seus fills?  
Câți ani au copiii săi?

4.12. Tens bona relació amb la teva parella?  
Ai relații bune cu perechea ta?

Tens bona relació amb els teus fills?  
Ai relații bune cu copiii tăi?

Té bona relació amb la seva parella?  
Are relații bune cu perechea sa?

Té bona relació amb els seus fills?  
Are relații bune cu copiii săi?

\* Llista de malalties al vocabulari



## 5. INICI DE LA VISITA

5.1. Quants dies fa que no et trobes bé?  
De câte zile nu te simți bine?

Quants dies fa que no es troba bé?  
De câte zile nu se simte bine?

5.2. Et fa mal alguna cosa?      Assenyala on  
Te doare ceva?                      Arată unde

Li fa mal alguna cosa?              Dignes-li que assenyali on  
Îl doare ceva? (m.)                  Spune-i să arate unde  
O doare ceva? (f.)

5.3. Tens febre?  
Ai febră?

Té febre?  
Are febră?

5.4. Tens tos?  
Tușești?

Té tos?  
Tușește?

5.5. Tens mocs?  
Îți curge nasul?

Té mocs?  
Îi curge nasul?

5.6. Et costa respirar?  
Respiri greu?

Li costa respirar?  
Respiră greu?

5.7. T'has desmaiat?  
Ai leșinat?

S'ha desmaiat?  
A leșinat?

5.8. Tens vertigen?  
Ai amețeli?

Té vertigen?  
Are amețeli?

5.9. Hi veus bé?                    Borrós?  
Vezi bine?                        Neclar?

Hi veu bé?                        Borrós?  
Vede bine?                        Neclar?

5.10. Estàs molt cansat?  
Ești foarte obosit? (m.)  
Ești foarte obosită? (f.)

Està molt cansat?  
Este foarte obosit? (m.)  
Este foarte obosită? (f.)

5.11. Dorms bé?  
Dormi bine?

Dorm bé?

Doarme bine?

5.12. Estàs nerviós?

Ești nervos? (m.)

Ești nervoasă? (f.)

Està nerviós?

Este nervos? (m.)

Este nervoasă? (f.)

5.13. Estàs trist?

Ești trist? (m.)

Ești tristă? (f.)

Està trist?

Este trist? (m.)

Este tristă? (f.)

Estàs deprimat?

Ești deprimat? (m.)

Ești deprimată? (f.)

Està deprimat?

Este deprimat? (m.)

Este deprimată? (f.)

5.14. Tens ganes de plorar?

Îți vine să plângi?

Té ganes de plorar?

Îi vine să plângă?

5.15. Has perdut la gana?

Ai pierdut pofta de mâncare?

Ha perdut la gana?

A pierdut pofta de mâncare?

5.16. T'has aprimat?

Ai slăbit?

S'ha aprimat?

A slăbit?

5.17. T'has engreixat?

Te-ai îngrășat?

S'ha engreixat?

S-a îngrășat?

5.18. Tens năusees?

Ai grețuri?

Té năusees?

Are grețuri?

5.19. Has vomitat?

Ai vomitat?

Ha vomitat?

A vomitat?

5.20. Tens diarrea?

Ai diaree?

Té diarrea?

Are diaree?

5.21. Tens dolor quan fas pipí?

Te doare când faci pipi?

Té dolor quan fa pipí?

Îl doare când face pipi? (m.)

O doare când face pipi? (f.)

## 6. ANAMNESI

### 6.1. APARELL DIGESTIU

6.1.1. Tens mal de panxa? Assenyala on  
Te doare pânțelece? Arată unde

Té mal de panxa? Dignes-li que assenyali on  
Îl doare pânțelece? (m.) Spune-i să arate unde  
O doare pânțelece? (f.)

6.1.2. Tens mal d'estómac?  
Te doare stomacul?

Té mal d'estómac?  
Îl doare stomacul? (m.)  
O doare stomacul? (f.)

6.1.3. Tens cremor d'estómac?  
Ai arsuri de stomac?

Té cremor d'estómac?  
Are arsuri de stomac?

6.1.4. El dolor disminueix quan menges? El dolor és més fort quan menges?  
Durerea scade când mănânci? Durerea e mai mare când mănânci?

El dolor disminueix quan menja? El dolor és més fort quan menja?  
Durerea scade când mănâncă? Durerea e mai mare când mănâncă?

6.1.5. El dolor és més fort quan estàs ajagut?  
Durerea e mai mare când stai culcat? (m.)  
Durerea e mai mare când stai culcată? (f.)

El dolor és més fort quan estàs dret?  
 Durerea e mai mare când stai în picioare?

El dolor és més fort quan està ajagut?  
 Durerea e mai mare când stă culcat? (m.)  
 Durerea e mai mare când stă culcată? (f.)

El dolor és més fort quan està dret?  
 Durerea e mai mare când stă în picioare?

#### 6.1.6. Tens febre?

Ai febră?

Té febre?

Are febră?

#### 6.1.7. Tens ganes de vomitar?

Îți vine să vomیți?

Té ganes de vomitar?

Îi vine să vomite?

6.1.8. Tens vòmits?	Com són?	Amb sang?	Marró?	Fosc?
Ai vome?	Cum sunt?	Cu sânge?	Maro?	Negre?

Verdós / amb bilis? Grogós?

Verzui / cu fiere? Gălbui?

Té vòmits?	Com són?	Amb sang?	Marró?	Fosc?
Are vome?	Cum sunt?	Cu sânge?	Maro?	Negre?

Verdós / amb bilis? Grogós?

Verzui / cu fiere? Gălbui?

6.1.9. Tens diarrea? Com és? Líquida? Tova? Amb sang?  
 Ai diaree? Cum este? Lichidă? Moale? Cu sânge?

Amb moc? Amb pus? Quantes vegades al dia?  
 Cu mucozități? Cu puroi? De câte ori pe zi?

Té diarrea? Com és? Líquida? Tova? Amb sang?  
 Are diaree? Cum este? Lichidă? Moale? Cu sânge?

Amb moc? Amb pus? Quantes vegades al dia?  
 Cu mucozități? Cu puroi? De câte ori pe zi?

6.1.10. Té diarrea alguna persona propera a tu?

Are diaree vreo persoană din apropierea ta?

Té diarrea alguna persona propera a ell?

Are diaree vreo persoană din apropierea lui? (m.)

Are diaree vreo persoană din apropierea ei? (f.)

6.1.11. Tens restrenyiment? Des de sempre? Des de fa poc?  
 Ai constipàtie? Din totdeauna? De puñin timp?

Té restrenyiment? Des de sempre? Des de fa poc?  
 Are constipàtie? Din totdeauna? De puñin timp?

6.1.12. Com és la caca? Negra? Amb sang? Marró? Amb moc?  
 Cum este caca? Neagră? Cu sânge? Maro? Cu mucozități?

Normal? Grogà? Blanca?  
 Normală? Galbenă? Albă?

6.1.13. Has pres medicaments? Quins? T'han anat bé?  
 Ai luat medicamente? Care? Ți-au făcut bine?

T'han anat malament?

Ți-au făcut rău?

Ha pres medicaments?

Quins?

Li han anat bé?

A luat medicamente?

Care?

I-au făcut bine?

Li han anat malament?

I-au făcut rău?

6.1.14. Has pres aspirina o antiinflamatoris?

T'han anat bé?

Ai luat aspirină sau antiinflamatoare?

Ți-au făcut bine?

T'han anat malament?

Ți-au făcut rău?

Ha pres aspirina o antiinflamatoris?

Li han anat bé?

A luat aspirină sau antiinflamatoare?

I-au făcut bine?

Li han anat malament?

I-au făcut rău?

6.1.15. Has tingut alguna vegada una llaga d'estómac?

Ai avut vreodată o plagă de stomac?

Et van fer alguna prova per confirmar-ho?

Ți-au făcut vreun examen pentru a o confirma?

Ha tingut alguna vegada una llaga d'estómac?

A avut vreodată o plagă de stomac?

Li van fer alguna prova per confirmar-ho?

I-au făcut vreun examen pentru a o confirma?



6.1.16. Tens mal d'estómac molt sovint?

Te doare stomacul foarte des?

Té mal d'estómac molt sovint?

Îl doare stomacul foarte des? (m.)

O doare stomacul foarte des? (f.)

6.1.17. Tens gasos?

Ai gaze?

Fas rots o pets?

Râgâi sau ai vânturi?

Té gasos?

Are gaze?

Fa rots o pets?

Râgâie sau are vânturi?

## HEMORROIDES

6.1.18. Et surt sang amb la caca?

Faci caca cu sânge?

Li surt sang amb la caca?

Face caca cu sânge?

6.1.19. Et fa mal quan fas caca?

Te doare când faci caca?

Li fa mal quan fa caca?

Îl doare când face caca? (m.)

O doare când face caca? (f.)

6.1.20. Tens picor a l'anús?

Ai mâncărime în anus?

Té picor a l'anús?

Are mâncărime în anus?

## 6.1.21. Tens dolor a l'anús?

Ai durere în anus?

Té dolor a l'anús?

Are durere în anus?

## 6.1.22. Tens un bony a l'anús?

Ai o umflătură în anus?

Té un bony a l'anús?

Are o umflătură în anus?

## 6.1.23. Has tingut alguna vegada hemorroides?

Ai avut vreodată hemoroizi?

Ha tingut alguna vegada hemorroides?

A avut vreodată hemoroizi?

## 6.1.24. Tens restrenyiment?

Ești constipat? (m.)

Ești constipată? (f.)

Té restrenyiment?

Este constipat? (m.)

Este constipată? (f.)

## 6.1.25. Tens diarrea?

Ai diaree?

Té diarrea?

Are diaree?

## 6.2. APARELL RESPIRATORI

6.2.1. Tens mocs al nas?

Îți curge nasul?

Té mocs al nas?

Îi curge nasul?

6.2.2. Et surt aigua del nas?

Îți iese apă pe nas?

Li surt aigua del nas?

Îi iese apă pe nas?

6.2.3. Tens esternuts?

Strănuți?

Té esternuts?

Strănută?

6.2.4. Tens mal de coll?

Te doare gâtul?

Té mal de coll?

Îl doare gâtul? (m.)

O doare gâtul? (f.)

6.2.5. Tens tos? Fa més de quinze dies?

Tușești? De mai mult de cincisprezece zile?

Té tos? Fa més de quinze dies?

Tușește? De mai mult de cincisprezece zile?

6.2.6. Treus esputs?	De quin color?	Verd?	Groc?	Blanc?
Scuipi?	De ce culoare?	Verde?	Galben?	Alb?

Treu esputs?	De quin color?	Verd?	Groc?	Blanc?
Scuipă?	De ce culoare?	Verde?	Galben?	Alb?

6.2.7. Treus esput amb sang?	Amb filets de sang?
Scuipi cu sânge?	Cu fire de sânge?

Treu esput amb sang?	Amb filets de sang?
Scuipă cu sânge?	Cu fire de sânge?

6.2.8. Tens febre?	Quants dies fa?	Quanta?	T'has posat el termòmetre?
Ai febră?	De câte zile?	Câtă?	Ți-ai pus termometrul?

Té febre?	Quants dies fa?	Quanta?	S'ha posat el termòmetre?
Are febră?	De câte zile?	Câtă?	Și-a pus termometrul?

6.2.9. Tens esgarrifances?
Ai frisoane?

Té esgarrifances?
Are frisoane?

6.2.10. Tens suor a la nit?
Transpiri noaptea?

Té suor a la nit?
Transpiră noaptea?

6.2.11. Tens dolor quan respires?	Tens punxades?	Sents un pes al pit?
Te doare când respiri?	Ai înțepături?	Simți o apăsare pe piept?

És un dolor opressiu?

E o durere apăsătoare?

Si et toques el pit (=tòrax) et fa més mal?

Dacă îți atingi pieptul (=toracele) te doare mai tare?

Té dolor quan respira?

Té punxades?

Sent un pes al pit?

Îl doare când respiră? (m.)

Are înțepături?

Simte o apăsare pe piept?

O doare când respiră? (f.)

És un dolor opressiu?

E o durere apăsătoare?

Si es toca el pit [=tòrax] li fa més mal?

Dacă își atinge pieptul [=toracele] îl doare mai tare? (m.)

Dacă își atinge pieptul [=toracele] o doare mai tare? (f.)

#### 6.2.12. Tens xiulets al pit?

Îți șuieră pieptul?

Té xiulets al pit?

Îi șuieră pieptul?

#### 6.2.13. Has tingut alguna vegada bronquitis?

Ai avut vreodată bronșită?

I asma?

Și astmă?

Ha tingut alguna vegada bronquitis?

A avut vreodată bronșită?

I asma?

Și astmă?

#### 6.2.14. Has pres alguna vegada algun esprai?

Ai luat vreodată vreun spray?

Ha pres alguna vegada algun esprai?

A luat vreodată vreun spray?

6.2.15. Tens ofec?

Te sufoci?

Té ofec?

Se sufocă?

6.2.16. T'has aprimat?

Ai slăbit?

S'ha aprimat?

A slăbit?

6.2.17. Has perdut la gana?

Ai pierdut pofta de mâncare?

Ha perdut la gana?

A pierdut pofta de mâncare?

6.2.18. Et sents dèbil?

Te simți slăbit? (m.)

Te simți slăbită? (f.)

Se sent dèbil?

Se simte slăbit? (m.)

Se simte slăbită? (f.)

6.2.19. Saps què és la tuberculosi?

Știi ce este tuberculoza?

Sap què és la tuberculosi?

Știe ce este tuberculoza?

6.2.20. Vius amb algú que hagi tingut tuberculosi?

Locuiești cu cineva care a avut tuberculoză?

Viu amb algú que hagi tingut tuberculosi?

Locuiește cu cineva care a avut tuberculoză?

6.2.21. Has tingut alguna vegada tuberculosi?

Ai avut vreodată tuberculoză?

Ha tingut alguna vegada tuberculosi?

A avut vreodată tuberculoză?

6.2.22. Vas prendre medicaments?

Ai luat medicamente?

Va prendre medicaments?

A luat medicamente?

6.2.23. Quants mesos?

Sis?

Nou?

Dotze?

Câte luni?

Șase?

Nouă?

Douăsprezece?

6.2.24. T'han fet alguna radiografia del tòrax?

Quan?

Va sortir bé?

Ți-au făcut vreo radiografie a toracelui?

Când?

A ieșit bine?

Li han fet alguna radiografia del tòrax?

Quan?

Va sortir bé?

I-au făcut vreo radiografie a toracelui?

Când?

A ieșit bine?

6.2.25. T'han fet la prova de la tuberculina?

Quan?

Va donar positiu?

Ți-au făcut proba tuberculinei?

Când?

A dat pozitiv?

Li han fet la prova de la tuberculina?

Quan?

Va donar positiu?

I-au făcut proba tuberculinei?

Când?

A dat pozitiv?

### 6.3. APARELL CARDIOVASCULAR

6.3.1. Has tingut dolor al pit? Assenyala on  
 Ai avut durere de piept? Arată unde

Ha tingut dolor al pit? Digues-li que assenyali on  
 A avut durere de piept? Spune-i să arate unde

6.3.2. El dolor és opressiu? És punxant?  
 Durerea este apăsătoare? Este înțepătoare?

6.3.3. El dolor és continuu? Quants minuts dura?  
 Durerea este continuă? Câte minute durează?

Dura més de mitja hora?  
 Durează mai mult de o jumătate de oră?

6.3.4. Estaves fent algun esforç quan va començar el dolor?  
 Făceai vreun efort când a început durerea?

Estaves assegut?	Estaves dormint?	T'ha despertat?
Stăteai așezat? (m.)	Dormeai?	Te-a trezit?
Stăteai așezată? (f.)		

Estava fent algun esforç quan va començar el dolor?  
 Făcea vreun efort când a început durerea?

Estava assegut?	Estava dormint?	L'ha despertat?
Stătea așezat? (m.)	Dormea?	L-a trezit? (m.)
Stătea așezată? (f.)	Dormea?	A trezit-o? (f.)

6.3.5. Has tingut ganes de vomitar? Suor? Has tingut mareig (de cap)?  
 Ți-a venit să vomiteți? Transpirație? Ai avut amețelă (de cap)?



Ha tingut ganes de vomitar? I-a venit să vomite?	Suor? Ha tingut mareig (de cap)? Transpirație? A avut amețeață (de cap)?
6.3.6. T'havia passat alguna vegada? Ți s-a mai întâmplat?	Fa molt de temps? Quantes vegades? De mult timp? De câte ori?
Li havia passat alguna vegada? I s-a mai întâmplat?	Fa molt de temps? Quantes vegades? De mult timp? De câte ori?
6.3.7. Has tingut palpitations? Ai avut palpițații?	Les has tingudes després de fer un esforç? Le-ai avut după un efort?
Quant han durat? Cât au durat?	
Ha tingut palpitations? A avut palpițații?	Les ha tingudes després de fer un esforç? Le-a avut după un efort?
Quant han durat? Cât au durat?	
6.3.8. T'has desmaiat? Ai leșinat?	
S'ha desmaiat? A leșinat?	
6.3.9. Tens ofec? Te sufoci?	
Té ofec? Se sufocă?	

- 6.3.10. T'ofegues al llit?  
Te sufoci în pat?  
  
S'ofega al llit?  
Se sufocă în pat?
- Necessites dormir amb més coixins?  
Ai nevoie să dormi cu mai multe perne?  
  
Necessita dormir amb més coixins?  
Are nevoie să doarmă cu mai multe perne?
- 6.3.11. Se t'inflen les cames?  
Ți se umflă gambele?  
  
Al matí estàs millor?  
Dimineața te simți mai bine?
- Se t'inflen els peus?  
Ți se umflă labele picioarelor?  
  
Al vespre estàs pitjor?  
Seara te simți mai prost?
- Se li inflen les cames?  
I se umflă gambele?
- Se li inflen els peus?  
I se umflă labele picioarelor?
- Al matí està millor?  
Dimineața se simte mai bine?
- Al vespre està pitjor?  
Seara se simte mai prost?
- 6.3.12. Les mans se't tornen blaves?  
Mâinile ți se învinețesc?
- I els peus?  
Și labele picioarelor?
- Les mans se li tornen blaves?  
Mâinile i se învinețesc?
- I els peus?  
Și labele picioarelor?
- 6.3.13. Tens les mans fredes?  
Ai mâinile reci?
- I els peus?  
Și labele picioarelor?
- Té les mans fredes?  
Are mâinile reci?
- I els peus?  
Și labele picioarelor?
- 6.3.14. Et fa mal el panxell de la cama?  
Te doare pulpa gambei?

Li fa mal el panxell de la cama?

Îl doare pulpa gambei? (m.)

O doare pulpa gambei? (f.)

6.3.15. Et fan mal les cames?      La drete?      L'esquerra?  
Te dor gambele?      Dreapta?      Stânga?

El dolor millora quan aixeques les cames?

Durerea scade când ridici gambele?

El dolor millora quan baixes les cames?

Durerea scade când cobori gambele?

Li fan mal les cames?      La drete?      L'esquerra?

Îl dor gambele? (m.)      Dreapta?      Stânga?

O dor gambele? (f.)

El dolor millora quan aixeca les cames?

Durerea scade când ridică gambele?

El dolor millora quan baixa les cames?

Durerea scade când coboară gambele?

6.3.16. Quan camines et fan mal les cames?

Când mergi te dor gambele?

Si deixes de caminar et deixen de fer mal?

Dacă nu mai mergi nu te mai dor?

Quant temps passa entre que deixes de caminar i que et passa el dolor?

Cât timp trece între renunțarea la mers și încetarea durerii?

Quan camina li fan mal les cames?

Când merge îl dor gambele? (m.)

Când merge o dor gambele? (f.)

Si deixa de caminar li deixen de fer mal?

Dacă nu mai merge nu-l mai dor? (m.)

Dacă nu mai merge n-o mai dor? (f.)

Quant temps passa entre que deixa de caminar i que li passa el dolor?

Cât timp trece între renunțarea la mers și încetarea durerii?

#### 6.3.17. Has de seure perquè et passi el dolor?

Trebuie să stai jos pentru ca să-ți treacă durerea?

Ha de seure perquè li passi el dolor?

Trebuie să stea jos pentru ca să-i treacă durerea?

#### 6.3.18. Quan estàs en repòs et fan mal les cames?

Când nu mergi te dor gambele?

Quan està en repòs li fan mal les cames?

Când nu merge îl dor gambele? (m.)

Când nu merge o dor gambele? (f.)

#### 6.3.19. Tens formigueig als peus?                      A les cames?    Als braços?    A les mans?

Ai furnicături în labele picioarelor?    În gambe?    În brațe?    În mâini?

Té formigueig als peus?                      A les cames?    Als braços?    A les mans?

Are furnicături în labele picioarelor? În gambe?    În brațe?    În mâini?

## 6.4. SISTEMA HEMATOPOÈTIC

6.4.1. Estàs cansat?

Ești obosit? (m.)

Ești obosită? (f.)

Està cansat?

Este obosit? (m.)

Este obosită? (f.)

6.4.2. Estàs marejat (de cap)?

Ai amețeață (de cap)?

Està marejat (de cap)?

Are amețeață (de cap)?

6.4.3. La menstruació és molt abundant?

Menstruația e foarte abundentă?

6.4.4. Sues a la nit?

Transpiri noaptea?

Sua a la nit?

Transpiră noaptea?

6.4.5. Tens febre?

Ai febră?

Té febre?

Are febră?

6.4.6. T'has aprimat?

Ai slăbit?

S'ha aprimat?

A slăbit?

6.4.7. T'han sortit bonys? Assenyala on

Ți-au ieșit umflături? Arată unde

Li han sortit bonys? Dignes-li que assenyali on

I-au ieșit umflături? Spune-i să arate unde

6.4.8. Et surt sang del nas? Et surt sang de l'anús?

Îți iese sânge din nas? Îți iese sânge din anus?

Li surt sang del nas? Li surt sang de l'anús?

Îi iese sânge din nas? Îi iese sânge din anus?

6.4.9. Et surten blaus sense haver-te donat cap cop?

Îți apar vânătăi fără să te fi lovit?

Li surten blaus sense haver-se donat cap cop?

Îi apar vânătăi fără să se fi lovit?

6.4.10. T'han fet alguna transfusió de sang? Quants anys fa?

Ți s-a făcut vreo transfuzie de sânge? Acum câți ani?

Quants mesos fa?

Acum câte luni?

Li han fet alguna transfusió de sang? Quants anys fa?

I s-a făcut vreo transfuzie de sânge? Acum câți ani?

Quants mesos fa?

Acum câte luni?

6.4.11. Has tingut alguna trombosi?

Ai avut vreo tromboză?

Ha tingut alguna trombosi?

A avut vreo tromboză?

## **6.5. SISTEMA ENDOCRÍ**

6.5.1. Estàs nerviós?

Ești nervos? (m.)

Ești nervoasă? (f.)

Està nerviós?

Este nervos? (m.)

Este nervoasă? (f.)

6.5.2. T'has aprimat?

Ai slăbit?

S'ha aprimat?

A slăbit?

6.5.3. T'has engreixat?

Te-ai îngrășat?

S'ha engreixat?

S-a îngrășat?

6.5.4. Tens més gana que abans?

Ai mai mult apetit decât înainte?

Té més gana que abans?

Are mai mult apetit decât înainte?

6.5.5. Tens més set que abans?

Ți-e mai multă sete decât înainte?

Té més set que abans?

Îi e mai multă sete decât înainte?

6.5.6. Fas més pipí que abans?

Urinezi mai mult decât înainte?

Fa més pipí que abans?

Urinează mai mult decât înainte?

6.5.7. Et surt líquid dels mugrons?

Îți iese lichid din sfârcuri?

Li surt líquid dels mugrons?

Îi iese lichid din sfârcuri?

6.5.8. Tens la menstruació regularment?

Ai menstruație în mod regulat?

Té la menstruació regularment?

Are menstruație în mod regulat?

6.5.9. Cada quants dies et ve la menstruació?

La câte zile îți vine menstruația?

Quants dies dura?

Câte zile durează?

Sempre és la mateixa quantitat?

Mereu este aceeași cantitate?

Cada quants dies li ve la menstruació?

La câte zile îi vine menstruația?

Quants dies dura?

Câte zile durează?



Sempre és la mateixa quantitat?

Mereu este aceeași cantitate?

6.5.10. Se t'ha inflat el coll?

Ți s-a umflat gâtul?

Se li ha inflat el coll?

I s-a umflat gâtul?

6.5.11. Quants anys tenies quan et va començar a sortir pèl als genitals?

Câți ani aveai când a început să-ți crească părul pe pubis?

Quants anys tenia quan li va començar a sortir pèl als genitals?

Câți ani avea când a început să-i crească părul pe pubis?

6.5.12. Quants anys tenies quan et va començar a augmentar la mida del penis?

Câți ani aveai când a început să-ți crească măsura penisului?

Quants anys tenia quan li va començar a augmentar la mida del penis?

Câți ani avea când a început să-i crească măsura penisului?

6.5.13. Quants anys tenies quan et va començar a augmentar la mida dels pits?

Câți ani aveai când a început să-ți crească măsura sânilor?

Quants anys tenia quan li va començar a augmentar la mida dels pits?

Câți ani avea când a început să-i crească măsura sânilor?

6.5.14. T'han sortit estries? Assenyala on

Ți-au apărut zbârcituri? Arată unde

Li han sortit estries? Dignes-li que assenyali on

I-au apărut zbârcituri? Spune-i să arate unde

6.5.15. Sempre has tingut tant de pèl a la cara?

Mereu ai avut atâta păr pe față?

Sempre ha tingut tant de pèl a la cara?

Mereu a avut atâta păr pe față?

6.5.16. Sempre has tingut tant de pèl al cos?

Mereu ai avut atâta păr pe corp?

Sempre ha tingut tant de pèl al cos?

Mereu a avut atâta păr pe corp?

## 6.6. APARELL URINARI-REPRODUCTOR

### INFECCIÓ URINÀRIA / CÒLIC / PRÒSTATA

6.6.1. Tens dolor quan fas pipí?

Te doare când urinezi?

Té dolor quan fa pipí?

Îl doare când urinează? (m.)

O doare când urinează? (f.)

Tens picor quan fas pipí?

Te ustură când urinezi?

Té picor quan fa pipí?

Îl ustură când urinează? (m.)

O ustură când urinează? (f.)

6.6.2. Et surt sang quan fas pipí?

Urinezi cu sânge?

Li surt sang quan fa pipí?

Urinează cu sânge?

6.6.3. Tens ganes de fer pipí molt sovint?

Îți vine să faci pipi foarte des?

Té ganes de fer pipí molt sovint?

Îi vine să facă pipi foarte des?

Fas molt pipí?

Faci mult pipi?

Fa molt pipí?

Face mult pipi?

Fas poc pipí?

Faci puțin pipi?

Fa poc pipí?

Face puțin pipi?

## 6.6.4. Et costa que surti el pipí?

Faci pipi cu efort?

Li costa que surti el pipí?

Face pipi cu efort?

## 6.6.5. El pipí surt amb força?

Urina iese cu putere?

## 6.6.6. Se t'escapa el pipí?

Te scapi?

Quan rius se t'escapa el pipí?

Când râzi te scapi?

Se li escapa el pipí?

Se scapă?

Quan riu se li escapa el pipí?

Când râde se scapă?

## 6.6.7. Tens ganes urgents de fer pipí i se t'escapa abans d'arribar al lavabo?

Îți vine să faci pipi urgent și te scapi înainte de a ajunge la closet?

Té ganes urgents de fer pipí i se li escapa abans d'arribar al lavabo?

Îi vine să facă pipi urgent și se scapă înainte de a ajunge la closet?

## 6.6.8. Tens dolor a la part baixa de l'esquena?

Ai durere în partea de jos a spinării?

Té dolor a la part baixa de l'esquena?

Are durere în partea de jos a spinării?

## 6.6.9. Tens dolor als genitals?

Te dor organele genitale?

Té dolor als genitals?

Îl dor organele genitale? (m.)

O dor organele genitale? (f.)

6.6.10. El pipí és fosc? Té sang?  
 Urina e de culoare închisă? Are sânge?

6.6.11. Hi havia sorra al pipí?  
 Era nisip în urină?

6.6.12. Has tingut alguna vegada pedres al ronyó?  
 Ai avut vreodată pietre la rinichi?

Ha tingut alguna vegada pedres al ronyó?  
 A avut vreodată pietre la rinichi?

6.6.13. Tens febre?  
 Ai febră?

Té febre?  
 Are febră?

6.6.14. Tens esgarrifances?  
 Ai frisoane?

Té esgarrifances?  
 Are frisoane?

#### VULVOVAGINITIS / URETRITIS

6.6.15. Tens picor a la vulva? Tens coïssor a la vulva?  
 Ai mâncărime în vulvă? Ai usturime în vulvă?

Té picor a la vulva? Té coïssor a la vulva?  
 Are mâncărime în vulvă? Are usturime în vulvă?

6.6.16. Tens picor al penis? Tens coïssor al penis?  
 Ai mâncărime în penis? Ai usturime în penis?

Té picor al penis? Té coïssor al penis?  
 Are mâncărime în penis? Are usturime în penis?

6.6.17. Tens flux vaginal? Et surt flux pel penis?  
 Ai scurgere vaginală? Ai scurgere prin penis?

Té flux vaginal? Li surt flux pel penis?  
 Are scurgere vaginală? Are scurgere prin penis?

6.6.18. De quin color és el flux? Blanc? Groc? Verd?  
 De ce culoare este scurgerea? Albă? Galbenă? Verde?

El flux fa mala olor?  
 Scurgerea miroase urât?

6.6.19. Et surt pus pel forat urinari?  
 Îți iese puroi prin orificiul urinar?

Li surt pus pel forat urinari?  
 Îi iese puroi prin orificiul urinar?

6.6.20. Has tingut relacions sexuals? Vas fer servir preservatiu?  
 Ai avut relații sexuale? Ai folosit prezervativ?

Ha tingut relacions sexuals? Va fer servir preservatiu?  
 A avut relații sexuale? A folosit prezervativ?

6.6.21. Tens dolor quan tens relacions sexuals?  
 Simți durere când ai relații sexuale?

Té dolor quan té relacions sexuals?  
 Simte durere când are relații sexuale?

**6.6.22. Tens dolor a la panxa?**

Te doare pân-te-ce-le?

Té dolor a la panxa?

Îl doare pân-te-ce-le? (m.)

O doare pân-te-ce-le? (f.)

**6.6.23. Tens dolor quan fas pipí?**

Simți durere când faci pipi?

Té dolor quan fa pipí?

Simte durere când face pipi?

**6.6.24. Tens febre?**

Ai febră?

Té febre?

Are febră?

**6.6.25. Has tingut alguna llaga?**

Ai avut vreo rană?

Ha tingut alguna llaga?

A avut vreo rană?

**GINECOLOGIA****6.6.26. Quan has tingut l'última menstruació?**

Când ai avut ultima menstruație?

Quan ha tingut l'última menstruació?

Când a avut ultima menstruație?

6.6.27. Quan vas tenir la primera menstruació?

Când ai avut prima menstruație?

Quan va tenir la primera menstruació?

Când a avut prima menstruație?

6.6.28. Quants dies et dura la menstruació?

Câte zile îți durează menstruația?

Quants dies li dura la menstruació?

Câte zile îi durează menstruația?

6.6.29. Cada quants dies tens la menstruació?

Din câte în câte zile ai menstruație?

Cada quants dies té la menstruació?

Din câte în câte zile are menstruație?

6.6.30. La menstruació és abundant?

Menstruația este abundentă?

6.6.31. Tens dolor quan tens la menstruació?

Simți durere când ai menstruație?

Té dolor quan té la menstruació?

Simte durere când are menstruație?

6.6.32. Estàs embarassada?

Ești gravidă?

Està embarassada?

Este gravidă?

6.6.33. Creus que ho podries estar?

Crezi că ai putea fi?

Creu que ho podria estar?

Crede că ar putea fi?

6.6.34. Tens pèrdues de sang entre les menstruacions?

Ai pierderi de sânge între menstruații?

Té pèrdues de sang entre les menstruacions?

Are pierderi de sânge între menstruații?

6.6.35. Et surt líquid dels mugrons?

Îți iese lichid din sfârcuri?

Li surt líquid dels mugrons?

Îi iese lichid din sfârcuri?

6.6.36. Quants fills tens?

Câți copii ai?

Quants fills té?

Câți copii are?

6.6.37. Se t'ha mort algun fill?

Ți-a murit vreun copil?

Se li ha mort algun fill?

I-a murit vreun copil?

6.6.38. Has tingut algun avortament espontani?

Ai avut vreun avort spontan?



Has tingut algun avortament provocat?

Ai avut vreun avort provocat?

Ha tingut algun avortament espontani?

A avut vreun avort spontan?

Ha tingut algun avortament provocat?

A avut vreun avort provocat?

## 6.7. NEUROLOGIA

### CEFALEA

6.7.1. Tens mal de cap? Assenyala on

Ai durere de cap? Arată unde

Té mal de cap? Dignes-li que assenyali on

Are durere de cap? Spune-i să arate unde

6.7.2. El dolor és continuu? És pulsatiu? És punxant?

Durerea este continuă? Este pulsatilă? Este acută?

6.7.3. Abans del mal de cap has tingut problemes de vista?

Înainte de durerea de cap ai avut probleme de vedere?

Abans del mal de cap ha tingut problemes de vista?

Înainte de durerea de cap a avut probleme de vedere?

6.7.4. El mal de cap t'ha començat de cop?

Durerea de cap t'i-a început brusc?

El mal de cap li ha començat de cop?

Durerea de cap i-a început brusc?

6.7.5. El mal de cap et desperta a la nit?

Durerea de cap te trezește noaptea?

El mal de cap el desperta a la nit?

Durerea de cap îl trezește noaptea? (m.)

Durerea de cap o trezește noaptea? (f.)

6.7.6. Et despertes amb mal de cap quan et lleves?

Te trezești cu durere de cap când te scoli?

Es desperta amb mal de cap quan es lleva?

Se trezește cu durere de cap când se scoală?

6.7.7. Quan tens mal de cap també tens ganes de vomitar?

Când ai durere de cap îți vine și să vomite?

Quan té mal de cap també té ganes de vomitar?

Când are durere de cap îi vine și să vomite?

6.7.8. El mal de cap empitjora amb la llum?

Durerea de cap crește la lumină?

El mal de cap empitjora amb el soroll?

Durerea de cap crește la zgomot?

6.7.9. Et plora l'ull quan tens mal de cap?

Îți lăcrimează ochiul când ai durere de cap?

Li plora l'ull quan té mal de cap?

Îi lăcrimează ochiul când are durere de cap?

6.7.10. Quan estàs nerviós tens més mal de cap?

Când ești nervos te doare mai tare capul? (m.)

Când ești nervoasă te doare mai tare capul? (f.)

Quan està nerviós té més mal de cap?

Când e nervos îl doare mai tare capul? (m.)

Când e nervoasă o doare mai tare capul? (f.)

6.7.11. El mal de cap et passa amb medicaments?

Amb quins?

Durerea de cap îți trece cu medicamente?

Cu care?

El mal de cap li passa amb medicaments?

Amb quins?

Durerea de cap îi trece cu medicamente?

Cu care?

6.7.12. Havies tingut mal de cap abans?

Mai înainte ai avut durere de cap?

Havia tingut mal de cap abans?

Mai înainte a avut durere de cap?

6.7.13. Quants cops al mes tens mal de cap?

De câte ori pe lună te doare capul?

Quants cops al mes té mal de cap?

De câte ori pe lună îl doare capul? (m.)

De câte ori pe lună o doare capul? (f.)

## MAREIG / VERTIGEN

6.7.14. Tens mareig (de cap)?

Ai amețeață (de cap)?

Té mareig (de cap)?

Are amețeață (de cap)?

6.7.15. Et roda el cap? Tens la sensació que les coses donen voltes?  
 Ți se învârtește capul? Ai senzația că lucrurile se învârtesc?

Li roda el cap? Té la sensació que les coses donen voltes?  
 I se învârtește capul? Are senzația că lucrurile se învârtesc?

6.7.16. Tens més mareig quan canvies de postura?  
 Amețești mai tare când schimbi poziția?

Tens més mareig quan mous el cap?  
 Amețești mai tare când miști capul?

Tens més mareig quan fas un esforç?  
 Amețești mai tare când faci un efort?

Té més mareig quan canvia de postura?  
 Amețește mai tare când schimbă poziția?

Té més mareig quan mou el cap?  
 Amețește mai tare când mișcă capul?

Té més mareig quan fa un esforç?  
 Amețește mai tare când face un efort?

6.7.17. Tens ganes de vomitar?  
 Țți vine să vomiteți?

Té ganes de vomitar?  
 Ți vine să vomite?

6.7.18. Tens sorolls a les orelles?  
 Țți țiuie urechile?

Té sorolls a les orelles?

Îi țiuie urechile?

## ACCIDENT CEREBRAL

6.7.19. Has perdut força en alguna part del cos? Assenyala on

Ai pierdut forța în vreo parte a corpului? Arată unde

Ha perdut força en alguna part del cos?

Digues-li que assenyali on

A pierdut forța în vreo parte a corpului?

Spune-i să arate unde

6.7.20. Has perdut sensibilitat en alguna part del cos? Assenyala on

Ai pierdut sensibilitatea în vreo parte a corpului? Arată unde

Ha perdut sensibilitat en alguna part del cos?

Digues-li que assenyali on

A pierdut sensibilitatea în vreo parte a corpului?

Spune-i să arate unde

6.7.21. Sents formigueig? Assenyala on

Simți furnicături? Arată unde

Sent formigueig?

Digues-li que assenyali on

Simte furnicături?

Spune-i să arate unde

6.7.22. Has perdut la parla? Vas perdre la parla? [ara pot parlar]

Ai pierdut vorbirea? Ai pierdut vorbirea în trecut?

Ha perdut la parla?

Va perdre la parla? [ara pot parlar]

A pierdut vorbirea?

A pierdut vorbirea în trecut?

6.7.23. Pots parlar bé ara?

Acuma poți vorbi bine?

Pot parlar bé ara?

Acuma poate vorbi bine?

6.7.24. Se t'ha torçat la boca?

Ți s-a strâmbat gura?

Se li ha torçat la boca?

I s-a strâmbat gura?

Se't va torçar la boca? [ara ja no la té torta]

Ți s-a strâmbat gura în trecut?

Se li va torçar la boca? [ara ja no la té torta]

I s-a strâmbat gura în trecut?

6.7.25. Has perdut el coneixement?

Ai pierdut cunoștința?

Ha perdut el coneixement?

A pierdut cunoștința?

Vas perdre el coneixement?

Ai pierdut cunoștința în trecut?

Va perdre el coneixement?

A pierdut cunoștința în trecut?

6.7.26. Hi veus doble?

Vezi dublu?

Hi veu doble?

Vede dublu?

## DEMÈNCIA

6.7.27. Has perdut la memòria?

Ai pierdut memoria?

Ha perdut la memòria?

A pierdut memoria?

6.7.28. Quant temps fa?

De cât timp?

6.7.29. Saps on som ara?

Știi unde suntem acuma?

Sap on som ara?

Știe unde suntem acuma?

6.7.30. Saps quin dia és avui?      Quin mes?

Știi ce zi e azi?      Ce lună?

Sap quin dia és avui?      Quin mes?

Știe ce zi e azi?      Ce lună?

6.7.31. Has oblidat alguna cosa important?

Ai uitat vreun lucru important?

Ha oblidat alguna cosa important?

A uitat vreun lucru important?

## EPILEPSIA

6.7.32. Algun cop has perdut el coneixement?

Ai pierdut cunoștința vreodată?

Algun cop ha perdut el coneixement?

A pierdut cunoștința vreodată?

6.7.33. Has tingut convulsions?

Ai avut convulsii?

Ha tingut convulsions?

A avut convulsii?

6.7.34. Has tingut moviments del cos involuntaris?

Ai avut mișcări ale corpului involuntare?

Ha tingut moviments del cos involuntaris?

A avut mișcări ale corpului involuntare?

6.7.35. T'has mossegat la llengua?

Ți-ai mușcat limba?

S'ha mossegat la llengua?

Și-a mușcat limba?

6.7.36. T'has fet pipí o caca?

Ți-a scăpat pipi sau caca?

S'ha fet pipí o caca?

I-a scăpat pipi sau caca?

#### TRAUMATISME CRANIOENCEFÀLIC

6.7.37. Has perdut el coneixement?

Durant quant de temps?

Ți-ai pierdut cunoștința?

Pentru cât timp?

Hi ha testimonis del que et va passar?

Sunt martori la ce ți s-a întâmplat?

Ha perdut el coneixement?

Durant quant de temps?

Și-a pierdut cunoștința?

Pentru cât timp?

Hi ha testimonis del que li ha passat?

Sunt martori la ce i s-a întâmplat?

6.7.38. Has vomitat?

Ai vomitat?

Ha vomitat?

A vomitat?



## 6.8. SALUT MENTAL

### GENERAL

6.8.1. Tens parella?

Ai pereche?

Té parella?

Are pereche?

6.8.2. La teva relació de parella és bona?

Relația ta cu perechea este bună?

És dolenta?

Este proastă?

La seva relació de parella és bona?

Relația sa cu perechea este bună?

És dolenta?

Este proastă?

6.8.3. Quan tens temps lliure, t'agrada fer coses?

Când ai timp liber îți place să faci ceva?

Quan té temps lliure, li agrada fer coses?

Când are timp liber îi place să facă ceva?

### PEDIATRIA

6.8.4. Et va bé l'escola?

Mergi bine cu școala?

Li va bé l'escola?

Merge bine cu școala?

6.8.5. Tens bones notes?

Ai note bune?

Té bones notes?

Are note bune?

6.8.6. Tens amics a l'escola?

Ai prieteni la școală?

Té amics a l'escola?

Are prieteni la școală?

6.8.7. Tens amics fora de l'escola?

Ai prieteni în afara școlii?

Té amics fora de l'escola?

Are prieteni în afara școlii?

6.8.8. T'agrada anar a l'escola?

Îți place să mergi la școală?

Li agrada anar a l'escola?

Îi place să meargă la școală?

## DEPRESSIÓ

6.8.9. Estàs trist?

Estàs content?

Ești trist? (m.)

Ești mulțumit? (m.)

Ești tristă? (f.)

Ești mulțumită? (f.)

Està trist?

Està content?

E trist? (m.)

E mulțumit? (m.)

E tristă? (f.)

E mulțumită? (f.)

6.8.10. Sovint tens ganes de plorar?

Sovint té ganes de plorar?

Îți vine des să plângi?

Îi vine des să plângă?

6.8.11. T'ha passat alguna cosa perquè estiguis trist?

Ți s-a întâmplat ceva ca să fii trist? (m.)

Ți s-a întâmplat ceva ca să fii tristă? (f.)

Li ha passat alguna cosa perquè estigui trist?

I s-a întâmplat ceva ca să fie trist? (m.)

I s-a întâmplat ceva ca să fie tristă? (f.)

6.8.12. Penses molt en la família?

Te gândești mult la familie?

Penses molt en els problemes?

Te gândești mult la probleme?

Pensa molt en la família?

Se gândește mult la familie?

Pensa molt en els problemes?

Se gândește mult la probleme?

Penses molt en el teu país?

Te gândești mult la țara ta?

Pensa molt en el seu país?

Se gândește mult la țara sa?

6.8.13. Tens mal humor?

Ești indispus? (m.)

Ești indispusă? (f.)

Té mal humor?

Este indispus? (m.)

Este indispusă? (f.)

T'enfades sovint?

Te superi des?

S'enfada sovint?

Se supără des?

6.8.14. Tens ganes de fer coses?

Dorești să faci lucruri?

Té ganes de fer coses?

Dorește să facă lucruri?

6.8.15. T'ho passes bé quan fas alguna cosa que t'agrada?

Te simți bine când faci un lucru care îți place?

S'ho passa bé quan fa alguna cosa que li agrada?

Se simte bine când face un lucru care îi place?

6.8.16. Has pensat en la mort?

Te-ai gândit la moarte?

Has pensat maneres de morir-te?

Te-ai gândit la feluri de a muri?

Ha pensat en la mort?

S-a gândit la moarte?

Ha pensat maneres de morir-se?

S-a gândit la feluri de a muri?

6.8.17. Dorms malament?

Dormi prost?

Et despertes a la nit i ja no pots dormir més?

Te trezești noaptea și nu mai poți să dormi?

Dorm malament?

Doarme prost?

Es desperta a la nit i ja no pot dormir més?

Se trezește noaptea și nu mai poate să doarmă?

6.8.18. Et costa adormir-te quan et poses al llit?

Adormi greu când te culci în pat?

Li costa adormir-se quan es posa al llit?

Adoarme greu când se culcă în pat?

6.8.19. Has tingut una depressió alguna vegada?

Ai avut vreodată o depresiune?

Ha tingut una depressió alguna vegada?

A avut vreodată o depresiune?

6.8.20. Tens ganes de viure?

Dorești să trăiești?

Tens ganes de morir?

Dorești să mori?

Té ganes de viure?

Dorește să trăiască?

Té ganes de morir?

Dorește să moară?

## ANSIETAT

## 6.8.21. Estàs nerviós?

Ești nervos? (m.)

Ești nervoasă? (f.)

Està nerviós?

E nervos? (m.)

E nervoasă? (f.)

## 6.8.22. Has tingut sensació d'ofec?

Ai avut senzație de sufocare?

Ha tingut sensació d'ofec?

A avut senzație de sufocare?

## 6.8.23. Has tingut dolor al pit?

Ai avut durere de piept?

Has tingut palpitations?

Ai avut palpitații?

Ha tingut dolor al pit?

A avut durere de piept?

Ha tingut palpitations?

A avut palpitații?

Has tingut punxades al cor?

Ai avut înțepături de inimă?

Ha tingut punxades al cor?

A avut înțepături de inimă?

## 6.8.24. Has tingut la sensació que estàs a punt de morir-te?

Ai avut senzația că ești pe punctul de a muri?

Ha tingut la sensació que està a punt de morir-se?

A avut senzația că este pe punctul de a muri?

6.8.25. Tens mal de cap?

Te doare capul?

Té mal de cap?

Îl doare capul? (m.)

O doare capul? (f.)

6.8.26. Et mareges (de cap)?

Amețești (de cap)?

Es mareja (de cap)?

Amețește (de cap)?

6.8.27. Et fa por alguna cosa?

Ai teamă de ceva?

Li fa por alguna cosa?

Are teamă de ceva?

6.8.28. Tens por de sortir al carrer?

Ți-e frică să ieși pe stradă?

Té por de sortir al carrer?

Îi e frică să iasă pe stradă?

## PSICOSI

6.8.29. Sents veus que et diuen coses encara que no hi hagi ningú o que no parli ningú?

Auzi voci care îți spun lucruri chiar dacă nu e nimeni sau nu vorbește nimeni?

Sent veus que li diuen coses encara que no hi hagi ningú o que no parli ningú?

Aude voci care îi spun lucruri chiar dacă nu e nimeni sau nu vorbește nimeni?

## 6.8.30. Algú et persegueix i et vol fer mal?

Te urmărește cineva și vrea să-ți facă rău?

Pregunta-li si algú el persegueix i li vol fer mal?

Întreabă-l dacă cineva îl urmărește și vrea să-i facă rău? (m.)

Întreab-o dacă cineva o urmărește și vrea să-i facă rău? (f.)

## 6.8.31. Dorms poc?

Dormi puțin?

Dorm poc?

Doarme puțin?

## 6.8.32. T'han ingressat alguna vegada per malaltia mental?

Ai fost internat vreodată pentru boală mintală? (m.)

Ai fost internată vreodată pentru boală mintală? (f.)

L'han ingressat alguna vegada per malaltia mental?

A fost internat vreodată pentru boală mintală? (m.)

A fost internată vreodată pentru boală mintală? (f.)

## 6.8.33. Prens drogues?\*

Iei droguri?

Pren drogues?

Ia droguri?

## 6.8.34. Beus molt d'alcohol?

Bei mult alcool?

Beu molt d'alcohol?

Bea mult alcool?

6.8.35. Fumes molt?

Fumezi mult?

Fuma molt?

Fumează mult?

\* Llista de drogues al vocabulari

## ALTERACIÓ DEL SON

6.8.36. Et costa adormir-te quan et poses al llit?

Adormi greu când te întinzi în pat?

Li costa adormir-se quan es posa al llit?

Adoarme greu când se întinde în pat?

6.8.37. Et despertes al cap d'unes hores i ja no pots tornar-te a adormir?

Te trezești după câteva ore și nu mai poți adormi?

Es desperta al cap d'unes hores i ja no pot tornar-se a adormir?

Se trezește după câteva ore și nu mai poate adormi?

6.8.38. Fas la migdiada?

Faci siesta?

Fa la migdiada?

Face siesta?

## 6.9. APARELL LOCOMOTOR

6.9.1. Assenyala on et fa mal

Arată unde te doare

Digues-li que assenyali on li fa mal

Spune-i să arate unde îl doare (m.)

Spune-i să arate unde o doare (f.)



6.9.2. T'has donat algun cop?

Te-ai lovit?

S'ha donat algun cop?

S-a lovit?

6.9.3. Has fet un mal gest?

Ai făcut o mișcare periculoasă?

Ha fet un mal gest?

A făcut o mișcare periculoasă?

6.9.4. El dolor ha començat de seguida?

Durerea a început imediat?

El dolor ha començat al cap d'una estona?

Durerea a început după un timp?

6.9.5. Tens algun blau?

Assenyala on

Ai vreo vânătaie?

Arată unde

Té algun blau?

Digues-li que assenyali on

Are vreo vânătaie?

Spune-i să arate unde

6.9.6. Has aixecat pes?

Has portat pes?

Ai ridicat greutateți?

Ai dus greutateți?

Ha aixecat pes?

Ha portat pes?

A ridicat greutateți?

A dus greutateți?

6.9.7. Et fa més mal quan et mous?

Et fa més mal en repòs?

Te doare mai tare când te miști?

Te doare mai tare în repaus?

Li fa més mal quan es mou?

Li fa més mal en repòs?

Îl doare mai tare când se mișcă? (m.)

Îl doare mai tare în repaus? (m.)

O doare mai tare când se mișcă? (f.)

O doare mai tare în repaus? (f.)

6.9.8. Quan dorms, et desperta el dolor?

Când dormi te trezește durerea?

Quan dorm, el desperta el dolor?

Când doarme îl trezește durerea? (m.)

Când doarme o trezește durerea? (f.)

6.9.9. Fas molt d'esport?

Faci mult sport?

Fa molt d'esport?

Face mult sport?

6.9.10. T'havia passat alguna altra vegada?

Ți s-a mai întâmplat?

Li havia passat alguna altra vegada?

I s-a mai întâmplat?

6.9.11. Et fa mal alguna articulació?

Assenyala on

Te doare vreo articulație?

Arată unde

Li fa mal alguna articulació?

Digues-li que assenyali on

Îl doare vreo articulație? (m.)

Spune-i să arate unde

O doare vreo articulație? (f.)

6.9.12. Se t'ha inflat alguna part de la cama o del braç?

Assenyala on

Ți s-a umflat vreo parte a gambei sau a brațului?

Arată unde

Se li ha inflat alguna part de la cama o del braç?	Digues-li que assenyali on
I s-a umflat vreo parte a gambei sau a brațului?	Spune-i să arate unde

### 6.9.13. Camines coix?

Mergi șchiopătând?

Camina coix?

Merge șchiopătând?

## 6.10. DERMATOLOGIA

6.10.1. Tens picor? Assenyala on

Ai mâncărime? Arată unde

Té picor? Digues-li que assenyali on

Are mâncărime? Spune-i să arate unde

6.10.2. Tens coïssor? Assenyala on

Ai usturime? Arată unde

Té coïssor? Digues-li que assenyali on

Are usturime? Spune-i să arate unde

6.10.3. Tens dolor? Assenyala on

Te doare? Arată unde

Té dolor? Digues-li que assenyali on

Îl doare? (m.) Spune-i să arate unde

O doare? (f.)

6.10.4. A la nit et pica més?

Et cou més?

Et fa més mal?

Noaptea te mănâncă mai tare?

Te ustură mai tare?

Te doare mai tare?

A la nit li pica més?

Noaptea îl mănâncă mai tare? (m.)

Noaptea o mănâncă mai tare? (f.)

Li cou més?

Îl ustură mai tare? (m.)

O ustură mai tare? (f.)

Li fa més mal?

Îl doare mai tare? (m.)

O doare mai tare? (f.)

6.10.5. Amb la calor et pica més?

Et cou més?

Et fa més mal?

La căldură te mănâncă mai tare?

Te ustură mai tare?

Te doare mai tare?

Amb la calor li pica més?

Li cou més?

La căldură îl mănâncă mai tare? (m.)

Îl ustură mai tare? (m.)

La căldură o mănâncă mai tare? (f.)

O ustură mai tare? (f.)

Li fa més mal?

Îl doare mai tare? (m.)

O doare mai tare? (f.)

6.10.6. Quan et dutxes et pica més?

Et cou més?

Et fa més mal?

Când faci duș te mănâncă mai tare? Te ustură mai tare? Te doare mai tare?

Quan es dutxa li pica més?

Li cou més?

Când face duș îl mănâncă mai tare? (m.) Îl ustură mai tare? (m.)

Când face duș o mănâncă mai tare? (f.) O ustură mai tare? (f.)

Li fa més mal?

Îl doare mai tare? (m.)

O doare mai tare? (f.)

6.10.7. T'havia passat alguna altra vegada?

Li havia passat alguna altra vegada?

Ți s-a mai întâmplat vreodată?

I s-a mai întâmplat vreodată?

- |   |   |
|---|---|
| 6.10.8. T'ha sortit alguna butllofa?<br>Ti-a ieşit vreo băşică?       | Assenyala on<br>Arată unde                          |
| Li ha sortit alguna butllofa?<br>I-a ieşit vreo băşică?               | Digues-li que assenyali on<br>Spune-i să arate unde |
| 6.10.9 T'ha sortit alguna llaga?<br>Ti-a apărut vreo plagă?           | Assenyala on<br>Arată unde                          |
| Li ha sortit alguna llaga?<br>I-a apărut vreo plagă?                  | Digues-li que assenyali on<br>Spune-i să arate unde |
| 6.10.10. T'ha sortit alguna taca?<br>Ti-a apărut vreo pată?           | Assenyala on<br>Arată unde                          |
| Li ha sortit alguna taca?<br>I-a apărut vreo pată?                    | Digues-li que assenyali on<br>Spune-i să arate unde |
| 6.10.11. T'ha sortit alguna crosta?<br>Ti-a apărut vreo crustă?       | Assenyala on<br>Arată unde                          |
| Li ha sortit alguna crosta?<br>I-a apărut vreo crustă?                | Digues-li que assenyali on<br>Spune-i să arate unde |
| 6.10.12. Quants dies fa que t'ha sortit?<br>De câte zile ti-a apărut? |   |
| Quants dies fa que li ha sortit?<br>De câte zile i-a apărut?          |   |
| 6.10.13. Quants dies ha durat?<br>Câte zile a durat?                  |   |

6.10.14. A algú més de la teva família li passa el mateix?

I se întâmplă același lucru și altui membru al familiei tale?

A algú més de la seva familie li passa el mateix?

I se întâmplă același lucru și altui membru al familiei sale?

6.10.15. Et surt pus?

Et surt algun líquid?

Assenyala on

Îți iese puroi?

Îți iese vreun lichid?

Arată unde

Li surt pus?

Li surt algun líquid?

Digues-li que assenyali on

Îi iese puroi?

Îi iese vreun lichid?

Spune-i să arate unde

6.10.16. T'ha tocat el sol?

Ai stat la soare?

Li ha tocat el sol?

A stat la soare?

6.10.17. Has pres algun medicament nou?

Ai luat vreun medicament nou?

T'has posat algun medicament a la pell?

Ți-ai pus vreun medicament pe piele?

Ha pres algun medicament nou?

A luat vreun medicament nou?

S'ha posat algun medicament a la pell?

Și-a pus vreun medicament pe piele?

6.10.18. Has canviat de sabó gel de bany xampú detergent cremes?

Ai schimbat săpun gel de baie șampon detergent creme?

Ha canviat	de sabó	gel de bany	xampú	detergent	cremes?
A schimbat	săpun	gel de baie	șampon	detergent	creme?

6.10.19. T'ha picat algun insecte?

Te-a înțepat vreo insectă?

L'ha picat algun insecte?

L-a înțepat vreo insectă? (m.)

A înțepat-o vreo insectă? (f.)

6.10.20. Has estat en contacte amb animals?

Ai fost în contact cu animale?

Ha estat en contacte amb animals?

A fost în contact cu animale?

## 6.11. OTORINOLARINGOLOGIA

6.11.1. Tens febre?

Ai febră?

Té febre?

Are febră?

6.11.2. Et fa mal l'orella?

Te doare urechea?

Li fa mal l'orella?

Îl doare urechea? (m.)

O doare urechea? (f.)

6.11.3. Et surt algun líquid per l'orella?

Sang?

Pus?

Moc?

Îți iese vreun lichid prin ureche?

Sânge?

Puroi?

Mucozitate?

Li surt algun líquid per l'orella?	Sang?	Pus?	Moc?
Îi iese vreun lichid prin ureche?	Sânge?	Puroi?	Mucozitate?

#### 6.11.4. Et pica l'orella?

Te mănâncă urechea?

Li pica l'orella?

Îl mănâncă urechea? (m.)

O mănâncă urechea? (f.)

#### 6.11.5. Hi sents menys que abans?

Auzi mai puțin decât înainte?

Hi sent menys que abans?

Aude mai puțin decât înainte?

#### 6.11.6. Sents sorolls a les orelles?

Auzi țuituri în urechi?

Sent sorolls a les orelles?

Aude țuituri în urechi?

#### 6.11.7. Utilitzes bastonets per netejar-te les orelles?

Folosești bastonașe pentru a-ți curăța urechile?

Utilitza bastonets per netejar-se les orelles?

Folosește bastonașe pentru a-și curăța urechile?

#### 6.11.8. Tens mal de coll?

Te doare gâtul?



Té mal de coll?

Îl doare gâtul? (m.)

O doare gâtul? (f.)

6.11.9. Et costa empassar-te la saliva?

Înghiți cu greu saliva?

Li costa empassar-se la saliva?

Înghite cu greu saliva?

6.11.10. Et pica el coll?

Ai iritație în gât?

Li pica el coll?

Are iritație în gât?

6.11.11. Et pica el nas?

Te mănâncă nasul?

Li pica el nas?

Îl mănâncă nasul? (m.)

O mănâncă nasul? (f.)

6.11.12. Et surt aigua del nas?

Îți iese apă din nas?

Et surten mocs del nas?

Îți ies mucii din nas?

Li surt aigua del nas?

Îi iese apă din nas?

Li surten mocs del nas?

Îi ies mucii din nas?

6.11.13. De quin color són els mocs?

De ce culoare sunt mucii?

Grocs?

Galbeni?

Verds?

Verzi?

Blancs?

Albi?

Amb sang?

Cu sânge?

6.11.14. Tens mal de cap?

Ai durere de cap?

Té mal de cap?

Are durere de cap?

6.11.15. Quan t'ajups tens més mal de cap?

Când te apleci te doare mai tare capul?

Quan s'ajup té més mal de cap?

Când se apleacă îl doare mai tare capul? (m.)

Când se apleacă o doare mai tare capul? (f.)

## 6.12. OFTALMOLOGIA

6.12.1. Hi veus bé de lluny?

Vezi bine de departe?

Hi veus bé de prop?

Vezi bine de aproape?

Hi veu bé de lluny?

Vede bine de departe?

Hi veu bé de prop?

Vede bine de aproape?

6.12.2. T'hi veus menys que abans?

Vezi mai slab decât înainte?

Ha estat de sobte?

S-a întâmplat brusc?

S'hi veu menys que abans?

Vede mai slab decât înainte?

Ha estat de sobte?

S-a întâmplat brusc?

6.12.3. T'has donat algun cop?

Te-ai lovit cumva?

S'ha donat algun cop?

S-a lovit cumva?

6.12.4. Hi veus borrós?      Veus taques?      Veus llums?  
 Vezi confuz?      Vezi pete?      Vezi lumini?

Hi veu borrós?      Veu taques?      Veu llums?  
 Vede confuz?      Vede pete?      Vede lumini?

6.12.5. Hi veus doble?  
 Vezi dublu?

Hi veu doble?  
 Vede dublu?

6.12.6. Portes ulleres?      Portes lents de contacte?  
 Porți ochelari?      Porți lentile de contact?

Porta ulleres?      Porta lents de contacte?  
 Poartă ochelari?      Poartă lentile de contact?

6.12.7. T'han operat de la vista?  
 Ai fost operat de vedere? (m.)  
 Ai fost operată de vedere? (f.)

L'han operat de la vista?  
 A fost operat de vedere? (m.)  
 A fost operată de vedere? (f.)

6.12.8. Et pica l'ull?  
 Te mănâncă ochiul?

Li pica l'ull?  
 Îl mănâncă ochiul? (m.)  
 O mănâncă ochiul? (f.)

## 6.12.9. Et fa mal l'ull?

Te doare ochiul?

Li fa mal l'ull?

Îl doare ochiul? (m.)

O doare ochiul? (f.)

## 6.12.10. Et ploren els ulls?

Îți lăcrimează ochii?

Li ploren els ulls?

Îi lăcrimează ochii?

## 6.12.11. T'ha entrat alguna cosa a l'ull?

Ți-a intrat ceva în ochi?

Li ha entrat alguna cosa a l'ull?

I-a intrat ceva în ochi?

## 6.12.12. Tens lleganya espessa als matins?

Ai multă urdoare dimineața?

Té lleganya espessa als matins?

Are multă urdoare dimineața?

## 6.12.13. Tens la sensació de tenir sorra als ulls?

Ai senzația de nisip în ochi?

Té la sensació de tenir sorra als ulls?

Are senzația de nisip în ochi?

## 6.12.14. Et molesta la llum?

Te supără lumina?

Li molesta la llum?

Îl supără lumina? (m.)

O supără lumina? (f.)

## 7. EXPLORACIÓ FÍSICA

### 7.1. GENERAL

#### 7.1.1. Si us plau

Te rog [a una persona, forma de confiança]

Vă rog [forma de cortesia / a més d'una persona]

7.1.2. Treu-te la roba	de cintura cap amunt	de cintura cap avall	tota la roba
Scoate-ți hainele	de la centură în sus	de la centură în jos	toate hainele

Treu-li la roba	de cintura cap amunt	de cintura cap avall	tota la roba
Scoate-i hainele	de la centură în sus	de la centură în jos	toate hainele

Digues-li que es tregui la roba	de cintura cap amunt
Spune-i să-și scoată hainele	de la centură în sus

de cintura cap avall	tota la roba
de la centură în jos	toate hainele

7.1.3. Estira't a la llitera	de panxa enlaire	de bocaterrosa
Întinde-te pe pat	cu fața în sus	cu fața în jos

Estira'l a la llitera	de panxa enlaire	de bocaterrosa
Întinde-l pe pat (m.)	cu fața în sus	cu fața în jos
Întinde-o pe pat (f.)		

Digues-li que s'estiri a la llitera	de panxa enlaire	de bocaterrosa
Spune-i să se întindă pe pat	cu fața în sus	cu fața în jos

7.1.4. Seu a la llitera	Seu a la cadira
Așează-te pe pat	Așează-te pe scaun

Asseu-lo a la llitera

Așează-l pe pat (m.)

Așează-o pe pat (f.)

Asseu-lo a la cadira

Așează-l pe scaun (m.)

Așează-o pe scaun (f.)

Digues-li que segui a la llitera

Spune-i să se așeze pe pat

Digues-li que segui a la cadira

Spune-i să se așeze pe scaun

#### 7.1.5. Aixeca't

**Ridică-te**

Aixeca'l

Ridică-l (m.)

Ridic-o (f.)

Digues-li que s'aixequi

Spune-i să se ridice

#### 7.1.6. Relaxa't

No facis força

**Relaxează-te**

Nu opune rezistență

Digues-li que es relaxi

Spune-i să se relaxeze

Digues-li que no faci força

Spune-i să nu opună rezistență

#### 7.1.7. Això potser et farà una mica de mal

**Asta poate o să te doară puțin**

Això potser li farà una mica de mal

Asta poate o să-l doară puțin (m.)

Asta poate o s-o doară puțin (f.)

## 7.2. ABDOMEN

7.2.1. Ara et tocaré            la panxa            els genitals            la vagina  
 Acum am să-ți ating    pânțelece            organele genitale        vagina

Ara li tocaré            la panxa            els genitals            la vagina  
 Acum am să-i ating    pânțelece            organele genitale        vagina

7.2.2. Ara et posaré el dit a l'anus  
 Acum am să-ți introduc degetul în anus

Ara li posaré el dit a l'anus  
 Acum am să-i introduc degetul în anus

## 7.3. TÒRAX

7.3.1. Ara et tocaré            els pits            les aixelles  
 Acum am să-ți ating            sânii            subsuorile

Ara li tocaré            els pits            les aixelles  
 Acum am să-i ating            sânii            subsuorile

7.3.2. Ara t'auscultaré            el cor            els pulmons  
 Acum am să-ți ascult            inima            plămâni

Ara li auscultaré            el cor            els pulmons  
 Acum am să-i ascult            inima            plămâni

7.3.3. Agafa aire            Aguanta'l            Deixa'l anar  
 Inspiră aer            Reține-l            Expiră

Digues-li que agafi aire            Digues-li que l'aguanti    Digues-li que el deixi anar  
 Spune-i să inspire aer            Spune-i să-l rețină            Spune-i să expire



## 7.3.4. Tus

Tușește

Dignes-li que tussi

Spune-i să tușească

## 7.3.5 Respira amb la boca oberta

Respiră cu gura deschisă

Dignes-li que respiri amb la boca oberta

Spune-i să respire cu gura deschisă

## 7.3.6. No respiris

Nu respira

Dignes-li que no respiri

Spune-i să nu respire

**7.4. CARA**

## 7.4.1. Ara et miraré

Acum am să te examinez

les orelles

el coll

els ulls

la boca

la urechi

la gât

la ochi

la gură

Ara li miraré

les orelles

el coll

els ulls

la boca

Acum am să-l examinez (m.)

la urechi

la gât

la ochi

la gură

Acum am s-o examinez (f.)

la urechi

la gât

la ochi

la gură

## 7.4.2. Obre la boca

Deschide gura

Dignes "aaaaa"

Spune "aaaaa"

Dignes-li que obri la boca

Dignes-li que digui "aaaaa"

Spune-i să deschidă gura

Spune-i să spună "aaaaa"

## 7.4.3. Treu la llengua

Scoate limba

Digues-li que tregui la llengua

Spune-i să scoată limba

## 7.5. NEUROLOGIA

## 7.5.1. Aixeca els braços les cames

Ridică brațele gambele

Digues-li que aixequi els braços les cames

Spune-i să ridice brațele gambele

## 7.5.2. Tanca els ulls

Închide ochii

## Tanca fort els ulls

Închide tare ochii

Digues-li que tanqui els ulls

Spune-i să închidă ochii

Digues-li que tanqui fort els ulls

Spune-i să închidă tare ochii

## 7.5.3. Fes el mateix que jo

Fă ce fac eu

Digues-li que faci el mateix que jo

Spune-i să facă ce fac eu

## 7.5.4. Estreny-me els dits

Strânge-mi degetele

Digues-li que m'estrenyi els dits

Spune-i să-mi strângă degetele

## 7.5.5. Ara et miraré els reflexos

Acum am să-ți văd reflexele

Ara li miraré els reflexos

Acum am să-i văd reflexele

## 7.5.6. Avisa'm quan notis que et toco

Anunță-mă când îți dai seama că te ating

Digues-li que m'avisis quan noti que el toco

Spune-i să mă anunțe când își dă seama că îl ating (m.)

Spune-i să mă anunțe când își dă seama că o ating (f.)

## 7.5.7. Sents el mateix aquí que aquí?

Simți la fel aici ca aici?

Pregunța-li si sent el mateix aquí que aquí?

Întreabă-l dacă simte la fel aici ca aici? (m.)

Întreab-o dacă simte la fel aici ca aici? (f.)

## 7.5.8. Segueix-me el dit amb la mirada

Urmărește-mi degetul cu privirea

Digues-li que em segueixi el dit amb la mirada

Spune-i să-mi urmărească degetul cu privirea

## 7.5.9. Aixeca les celles

Ridică sprâncenele

Digues-li que aixequi les celles

Spune-i să ridice sprâncenele

## 7.5.10. Empassa't la saliva

Înghite-ți saliva

Digues-li que s'empassi la saliva

Spune-i să-și înghită saliva

#### 7.5.11. Camina cap allà

Mergi încolo

Digues-li que camini cap allà

Spune-i să meargă încolo

#### 7.5.12. Camina sobre els talons

Mergi în călcâie

Digues-li que camini sobre els talons

Spune-i să meargă în călcâie

#### 7.5.13. Camina de puntetes

Mergi în vârful picioarelor

Digues-li que camini de puntetes

Spune-i să meargă în vârful picioarelor

#### 7.5.14. Ara et punxaré

Acum am să te înțep

Ara el punxaré

Acum am să-l înțep (m.)

Acum am s-o înțep (f.)

#### 7.5.15. Ara et tocaré els peus

Acum am să-ți ating picioarele

Ara li tocaré els peus

Acum am să-i ating picioarele

## 8. TRACTAMENT

### 8.1. CONSELLS

8.1.1. Has de beure molta aigua

Trebuie să bei multă apă

Ha de beure molta aigua

Trebuie să bea multă apă

8.1.2. Has de fer una dieta

Trebuie să ții o dietă

Ha de fer una dieta

Trebuie să țină o dietă

8.1.3. Has de menjar molta verdura i fruites

Trebuie să mănânci multe verdețuri și fructe

Ha de menjar molta verdura i fruites

Trebuie să mănânce multe verdețuri și fructe

8.1.4. Has de menjar            arròs bullit amb pastanaga    poma    plàtan    llimona

Trebuie să mănânci    orez fiert cu morcov            măr    banană    lămâie

Ha de menjar            arròs bullit amb pastanaga    poma    plàtan    llimona

Trebuie să mănânce    orez fiert cu morcov            măr    banană    lămâie

8.1.5. Has de menjar amb sal

Trebuie să mănânci cu sare

Has de menjar sense sal

Trebuie să mănânci fără sare

Ha de menjar amb sal

Trebuie să mănânce cu sare

Ha de menjar sense sal

Trebuie să mănânce fără sare

8.1.6. Has de menjar sense sucre

Trebuie să mănânci fără zahăr

Ha de menjar sense sucre

Trebuie să mănânce fără zahăr

8.1.7. Has de deixar de fumar

Trebuie să te lași de fumat

Ha de deixar de fumar

Trebuie să se lase de fumat

8.1.8. Has de deixar de beure alcohol

Trebuie să renunți la alcool

Ha de deixar de beure alcohol

Trebuie să renunțe la alcool

8.1.9. Has de deixar de prendre drogues

Trebuie să nu mai iei droguri

Ha de deixar de prendre drogues

Trebuie să nu mai ia droguri

8.1.10. Has de perdre pes

Trebuie să slăbești

Ha de perdre pes

Trebuie să slăbească

8.1.11. Has de fer exercici físic

Trebuie să faci exerciții fizice

Ha de fer exercici físic

Trebuie să facă exerciții fizice

8.1.12. Has de jeure amb les cames enlaire

Trebuie să stai întins cu gambele în sus (m.)

Trebuie să stai întinsă cu gambele în sus (f.)

Has de seure amb les cames enlaire

Trebuie să șezi cu gambele în sus

Ha de jeure amb les cames enlaire

Trebuie să stea întins cu gambele în sus (m.)

Trebuie să stea întinsă cu gambele în sus (f.)

Ha de seure amb les cames enlaire

Trebuie să șadă cu gambele în sus

8.1.13. Has de fer repòs absolut

Ai nevoie de repaus absolut

Has de fer una mica de repòs

Ai nevoie de puțin repaus

Ha de fer repòs absolut

Are nevoie de repaus absolut

Ha de fer una mica de repòs

Are nevoie de puțin repaus

8.1.14. Has de estar \_\_\_\_\_ dies setmanes mesos al llit

Trebuie să stai \_\_\_\_\_ zile săptămâni luni la pat

Ha d'estar \_\_\_\_\_ dies setmanes mesos al llit

Trebuie să stea \_\_\_\_\_ zile săptămâni luni la pat

8.1.15. Has de fer-te banys amb aigua freda

Trebuie să faci băi cu apă rece

Ha de fer-se banys amb aigua freda

Trebuie să facă băi cu apă rece

8.1.16. Has de posar-te escalfor a \_\_\_\_\_

Trebuie să-ți pui ceva cald pe \_\_\_\_\_

Ha de posar-se escalfor a \_\_\_\_\_

Trebuie să-și pună ceva cald pe \_\_\_\_\_

8.1.17. Has de posar-te una cosa freda a \_\_\_\_\_

Trebuie să-ți pui ceva rece pe \_\_\_\_\_

Ha de posar-se una cosa freda a \_\_\_\_\_

Trebuie să-și pună ceva rece pe \_\_\_\_\_

8.1.18. Convé que et toqui el sol

Ai nevoie să stai la soare

Convé que li toqui el sol

Are nevoie să stea la soare

8.1.19. Convé que et toqui l'aire

Ai nevoie să stai la aer

Convé que li toqui l'aire

Are nevoie să stea la aer

8.1.20. No hauries de menjar greixos

Nu ar trebui să mănânci grăsimi



No hauria de menjar greixos  
Nu ar trebui să mănânce grăsimi

8.1.21. No hauries de menjar menjars picants  
Nu ar trebui să mănânci mâncăruri picante

No hauria de menjar menjars picants  
Nu ar trebui să mănânce mâncăruri picante

8.1.22. No convé que et toqui el sol  
Nu e bine să stai la soare

No convé que li toqui el sol  
Nu e bine să stea la soare

8.1.23. No convé que et toqui l'aire  
Nu e bine să stai la aer

No convé que li toqui l'aire  
Nu e bine să stea la aer

## **8.2. COMPRA DE MEDICAMENTS**

8.2.1. Això és        una recepta    un informe  
Asta este        o rețetă        o informare

8.2.2. Ves a comprar-ho a la farmàcia  
Du-te să o cumperi la farmacie

Digues-li que vagi a comprar-ho a la farmàcia  
Spune-i să se ducă să o cumpere la farmacie

## 8.2.3. Ho has de pagar tot

Trebuie să o plătești în întregime

Ho ha de pagar tot

Trebuie să o plătească în întregime

## 8.2.4. En pagaràs una part

Vei plăti o parte

En pagarà una part

Va plăti o parte

## 8.2.5. És gratuït

Este gratuit

## 8.2.6. Tens diners per comprar els medicaments?

Ai bani pentru a cumpăra medicamentele?

Té diners per comprar els medicaments?

Are bani pentru a cumpăra medicamentele?

8.3. **MEDICACIÓ**

8.3.1. Posa't aquesta pomada crema loció unguent

Pune-ți această pomadă cremă loțiune unguent

Posa-li aquesta pomada crema loció unguent

Pune-i această pomadă cremă loțiune unguent

Digues-li que es posi aquesta pomada crema loció unguent

Spune-i să-și pună această pomadă cremă loțiune unguent

## 8.3.2. Fes bafos

Fă inhalații

Fes servir una cambra inhalatòria amb màscara

Folosește un inhalator cu mască

Fes servir una cambra inhalatòria sense màscara

Folosește un inhalator fără mască

Digues-li que faci bafos

Spune-i să facă inhalații

Digues-li que faci servir una cambra inhalatòria amb màscara

Spune-i să folosească un inhalator cu mască

Digues-li que faci servir una cambra inhalatòria sense màscara

Spune-i să folosească un inhalator fără mască

## 8.3.3. Ara et posarem un màscara d'oxigen

Acum îți vom pune o mască de oxigen

Ara li posarem una màscara d'oxigen

Acum îi vom pune o mască de oxigen

8.3.4. T'hauran de posar injeccions            al cul            al braç            a la panxa

O să ți se facă niște injeccii            în fesă            în braț            în pânțece

Li hauran de posar injeccions            al cul            al braç            a la panxa

O să i se facă niște injeccii            în fesă            în braț            în pânțece

## POSOLOGIA

## 8.3.5. Pren-te aquest medicament [quantitat]

Ia acest medicament

S'ha de prendre aquest medicament [quantitat]

Trebuie să ia acest medicament

_____	pastilles	càpsules	cullerades	gotes	supositoris
_____	pastile	capsule	lingurițe	picături	supozitoare

8.3.6. T'has de prendre el medicament [temps]

Trebuie să iei medicamentul

S'ha de prendre el medicament [temps]

Trebuie să ia medicamentul

cada _____	hores	durant _____	dies / mesos
la fiecare _____	ore	timp de _____	zile / luni

8.3.7. T'has de prendre el medicament [moment de la medicació]

Trebuie să iei medicamentul

S'ha de prendre el medicament [moment de la medicació]

Trebuie să ia medicamentul

en dejú

pe nemâncate

abans de menjar

înainte de a mânca

després de menjar

după ce s-a luat masa

durant els àpats

în timpul mesei

entre els àpats

între mese

al matí

dimineața

al migdia

la amiază

a la nit

seara

abans d'anar a dormir  
 înainte de culcare

### 8.3.8. T'has de prendre el medicament [via i manera de prendre la medicació]

Trebuie să iei medicamentul

amb una mica d'aigua  
 cu puțină apă

dissolt dintre d'un got d'aigua  
 dizolvat într-un pahar cu apă

empassat, sense mastegar  
 înghițit, fără a se mesteca

te l'has de posar	al nas	a l'ull	a l'orella	a la pell
să ți-l pui	în nas	în ochi	în ureche	pe piele

a l'anus	a la vagina	sota la llengua
în anus	în vagină	sub limbă

### S'ha de prendre el medicament [via i manera de prendre la medicació]

Trebuie să ia medicamentul

amb una mica d'aigua  
 cu puțină apă

dissolt dintre d'un got d'aigua  
 dizolvat într-un pahar cu apă

empassat, sense mastegar  
 înghițit, fără a se mesteca

se l'ha de posar	al nas	a l'ull	a l'orella	a la pell
să și-l pună	în nas	în ochi	în ureche	pe piele
	a l'anus	a la vagina	sota la llengua	
	în anus	în vagină	sub limbă	

## 9. PROVES COMPLEMENTÀRIES, DERIVACIONS I ALTES / BAIXES LABORALS

### 9.1. PROVES COMPLEMENTÀRIES

9.1.1. T'han de fer:

Trebuie să faci:

Li han de fer:

Trebuie să facă:

una prova \*

o probă

una anàlisi de sang d'orina d'esput

o analiză de sânge de urină de scuipat

de femtes de flux vaginal

de fecale de flux vaginal

unes proves d'al·lèrgia

niște probe de alergie

una prova de la tuberculina

o probă de tuberculină

una radiografia de \_\_\_\_\_

o radiografie a \_\_\_\_\_

\* Més proves al vocabulari

## 9.2. DERIVACIONS

### 9.2.1. Has d'anar a

Trebuie să mergi

demanar cita

să ceri programarea

recepció

la recepție

veure l'infermer

la infirmier

la infermera

la infirmieră

el treballador social

la asistentul social

la treballadora social

la asistenta socială

el pediatre

la pediatru

la pediatra

la pediatră

el dentista

la dentist

la dentista

la dentistă

el fisioterapeuta

la fizioterapeut

la fisioterapeuta

la fizioterapeută

un altre centre

la un alt centru

l'hospital

la spital

l'especialista\*

la specialist



Ha d'anar a

Trebuie să meargă

demanar cita

să ceară programarea

receptió

la recepție

veure l'infermer

la infermera

la infirmier

la infirmieră

el treballador social

la treballadora social

la asistentul social

la asistenta socială

el pediatre

la pediatra

la pediatru

la pediatră

el dentista

la dentista

la dentist

la dentistă

el fisioterapeuta

la fisioterapeuta

la fizioterapeut

la fizioterapeută

un altre centre

la un alt centru

l'hospital

la spital

l'especialista\*

la specialist

## \* Llista d'especialistes al vocabulari

- 9.2.2. Demanem la prova per la via ordinària preferent urgent  
 Sollicităm proba pe cale obișnuită cu prioritate urgent

- 9.2.3. Has de tornar d'aquí a  
 Trebuie să revii peste

Ha de tornar d'aquí a  
 Trebuie să revină peste

\_\_\_\_\_ dies      \_\_\_\_\_ setmanes      \_\_\_\_\_ mesos      \_\_\_\_\_ anys  
 \_\_\_\_\_ zile      \_\_\_\_\_ săptămâni      \_\_\_\_\_ luni      \_\_\_\_\_ ani

- 9.2.4. Has de venir a veure'm quan t'hagin fet les proves  
 Trebuie să vii să te văd după ce ți-au făcut probele

Ha de venir a veure'm quan li hagin fet les proves  
 Trebuie să vină să-l văd după ce i-au făcut probele (m.)  
 Trebuie să vină s-o văd după ce i-au făcut probele (f.)

**9.3. BAIXES / ALTES LABORALS**

- 9.3.1. Treballes?  
 Muncești?

Treballa?  
 Muncește?

- 9.3.2. Estàs assegurat?  
 Ești asigurat? (m.)  
 Ești asigurată? (f.)

Està assegurat?

Este asigurat? (m.)

Este asigurată? (f.)

### 9.3.3. No pots treballar

Nu poți munci

No pot treballar

Nu poate munci

### 9.3.4. Has faltat a la feina?

Des de quin dia?

Ai lipsit de la lucru?

De câte zile?

Ha faltat a la feina?

Des de quin dia?

A lipsit de la lucru?

De câte zile?

### 9.3.5. Vols la baixa laboral?

Necessites un justificant?

Vrei concediu medical?

Îți trebuie o justificare?

Vol la baixa laboral?

Necessita un justificant?

Vrea concediu medical?

Îi trebuie o justificare?

### 9.3.6. Quin és el nom de l'empresa on treballes?

Cum se numește întreprinderea unde lucrezi?

Quin és el nom de l'empresa on treballa?

Cum se numește întreprinderea unde lucrează?

### 9.3.7. Això és la baixa

Això és l'alta

Asta e pentru concediul medical

Asta e pentru reîncorporarea în muncă

### 9.3.8. Has de venir a buscar els comunicats de confirmació de baixa cada setmana

Trebuie să vii să iei comunicatele medicale de confirmare a concediului în fiecare săptămână

Ha de venir a buscar els comunicats de confirmació de baixa cada setmana

Trebuie să vină să ia comunicatele medicale de confirmare a concediului în fiecare săptămână

#### 9.3.9. Has de venir a buscar l'alta

Trebuie să vii să iei reîncorporarea în muncă

Ha de venir a buscar l'alta

Trebuie să vină să ia reîncorporarea în muncă

#### 9.3.10. Has d'anar a la mútua de treball

Trebuie să mergi la compania de asigurări pentru muncitori

Ha d'anar a la mútua de treball

Trebuie să meargă la compania de asigurări pentru muncitori

# ÍNDEX

<b>1.</b>	<b>PRESENTACIÓ (COMIAT)</b>	<b>1</b>
<b>2.</b>	<b>DADES PERSONALS</b>	<b>5</b>
2.1.	DADES GENERALS	5
2.2.	VINGUDA A CATALUNYA I DOCUMENTACIÓ	6
2.3.	FEINA	7
2.4.	SITUACIÓ FAMILIAR	8
2.5.	ESTUDIS	9
2.6.	RELIGIÓ	9
<b>3.</b>	<b>ANTECEDENTS PERSONALS</b>	<b>11</b>
3.1.	ANTECEDENTS	11
3.2.	MEDICACIÓ ACTUAL	12
3.3.	EXERCICI FÍSIC	13
3.4.	HÀBITS ALIMENTARIS	14
3.5.	AL·LÈRGIES	14
3.6.	HÀBITS TÒXICS	15
3.7.	RELACIONS SEXUALS	16
3.8.	GINECOLOGIA	17
3.9.	VACUNES	18
3.10.	MEDICINES ALTERNATIVES	18
3.11.	CONTACTE AMB ANIMALS	19
<b>4.</b>	<b>ANTECEDENTS FAMILIARS</b>	<b>21</b>
<b>5.</b>	<b>INICI DE LA VISITA</b>	<b>24</b>
<b>6.</b>	<b>ANAMNESI</b>	<b>28</b>
6.1.	APARELL DIGESTIU	28
	Hemorroides	32
6.2.	APARELL RESPIRATORI	34
6.3.	APARELL CARDIOVASCULAR	39

6.4.	SISTEMA HEMATOPOÈTIC	44
6.5.	SISTEMA ENDOCRÍ	46
6.6.	APARELL URINARI-REPRODUCTOR	49
	Infecció urinària / còlic nefrític/ pròstata	49
	Vulvovaginitis / uretritis	51
	Ginecologia	53
6.7.	NEUROLOGIA	56
	Cefalea	56
	Mareig / vertigen	58
	Accident cerebral	60
	Demència	61
	Epilèpsia	62
	Traumatisme cranioencefàlic	63
6.8.	SALUT MENTAL	64
	General	64
	Pediatría	64
	Depressió	65
	Ansietat	68
	Psicosi	69
	Alteració del son	71
6.9.	APARELL LOCOMOTOR	71
6.10.	DERMATOLOGIA	74
6.11.	OTORINOLARINGOLOGIA	78
6.12.	OFTALMOLOGIA	81
<b>7.</b>	<b>EXPLORACIÓ FÍSICA</b>	<b>85</b>
7.1.	GENERAL	85
7.2.	ABDOMEN	87
7.3.	TÒRAX	87
7.4.	CARA	88
7.5.	NEUROLOGIA	89

<b>8.</b>	<b>TRACTAMENT</b>	<b>92</b>
8.1.	CONSELLS	92
8.2.	COMPRA DE MEDICAMENTS	96
8.3.	MEDICACIÓ	97
	Posologia	98
<b>9.</b>	<b>PROVES COMPLEMENTÀRIES, DERIVACIONS I ALTES / BAIXES LABORALS</b>	<b>102</b>
9.1.	PROVES COMPLEMENTÀRIES	102
9.2.	DERIVACIONS	103
9.3.	BAIXES / ALTES LABORALS	105